■はやかわともこシリーズ■
ヤマトナデシコ七変化♡1〜20
〈以下続刊〉

■KCDXシリーズ■
ヤマトナデシコ七変化♡
the best A
the best B
the best C
the best D

大好評発売中!

KCB 1557

ヤマトナデシコ七変化♡ 20

KC 別フレ

はやかわともこ

Kodansha Comics 別フレ

七変化♡ 20

はやかわともこ

講談社

9784063415575

雑誌 41675-57

ISBN978-4-06-341557-5

C9979 ¥400E (0)

1929979004002

KC BETSUFURE

講談社
定価:本体400円
(税別)

暗闇大好きスナコは，恭平とのちゅー事件後も，相変わらずホラー三昧の日々。恭平との仲も，ラブに発展する気配なし……。そんなスナコが，とある王国の王子様から熱烈に求婚されて!? まさかスナコが異国で花嫁に!? 恭平は結婚式を阻止できるの!? 大暴走ビジュアル漫画，ついに20巻へ突入——!!

♥祝20巻でございます!!
10巻までいったとき，
担「20巻までいったりしてね」
私「まさかあ」
とゆう会話をしてたのが
現実になってしまいました。
みなさまのオカゲです。
ほんとにほんとにありがとう
ございます♡
とりあえず100回を目標に
がんばります!!

〈装幀／パルパレット 白井秀子〉

Kodansha Comics

ヤマトナデシコ七変化♡

20

はやかわともこ

KC 別フレ

ヤマトナデシコ七変化♡ 20 はやかわともこ KCB 1557 講談社

Kodansha Comics

ヤマトナデシコ七変化♡

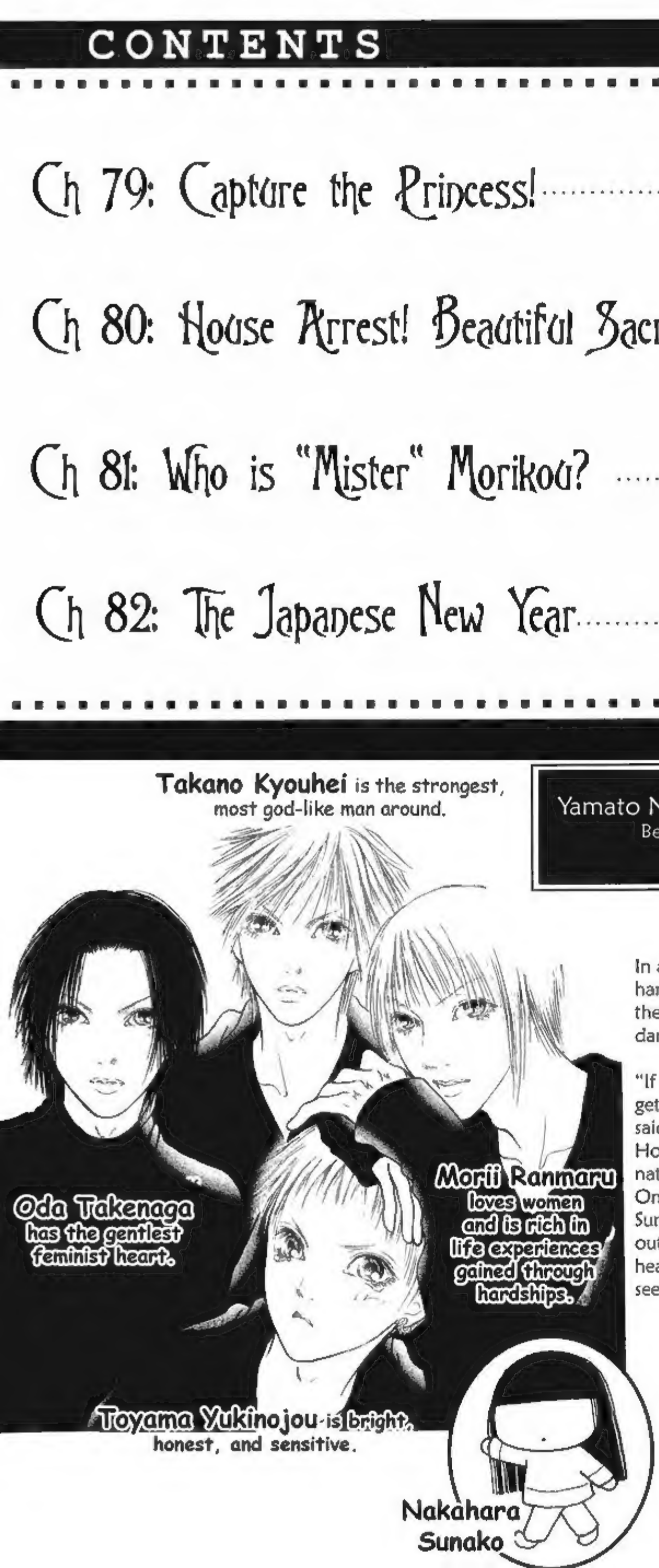
CONTENTS

Ch 79: Capture the Princess! 3

Ch 80: House Arrest! Beautiful Sacrifice! 45

Ch 81: Who is "Mister" Morikou? 85

Ch 82: The Japanese New Year 127


Takano Kyouhei is the strongest, most god-like man around.
Oda Takenaga has the gentlest feminist heart.
Morii Ranmaru loves women and is rich in life experiences gained through hardships.
Toyama Yukinojou is bright, honest, and sensitive.
Nakahara Sunako

Yamato Nadeshiko Shichi Henge
Beautiful in every way.

In a lodging managed by an Oba-san, four handsome boys live together. Loneliness is their number one enemy, but they love their dark moods very much.

"If you turn Sunako-chan into a lady, you'll get to live rent free for three years," Obaa-san said that. The four boys grew very enthusiastic. However, dazzling creatures are Sunako-chan's natural enemies. So they are in BIG trouble!! On top of that, thanks to a boy who called Sunako-chan "ugly," she is terrified to go outside successfully. Can her previously broken heart be mended? Will her Lady ways ever see the light?

Ch. 79

Capture the Princess!

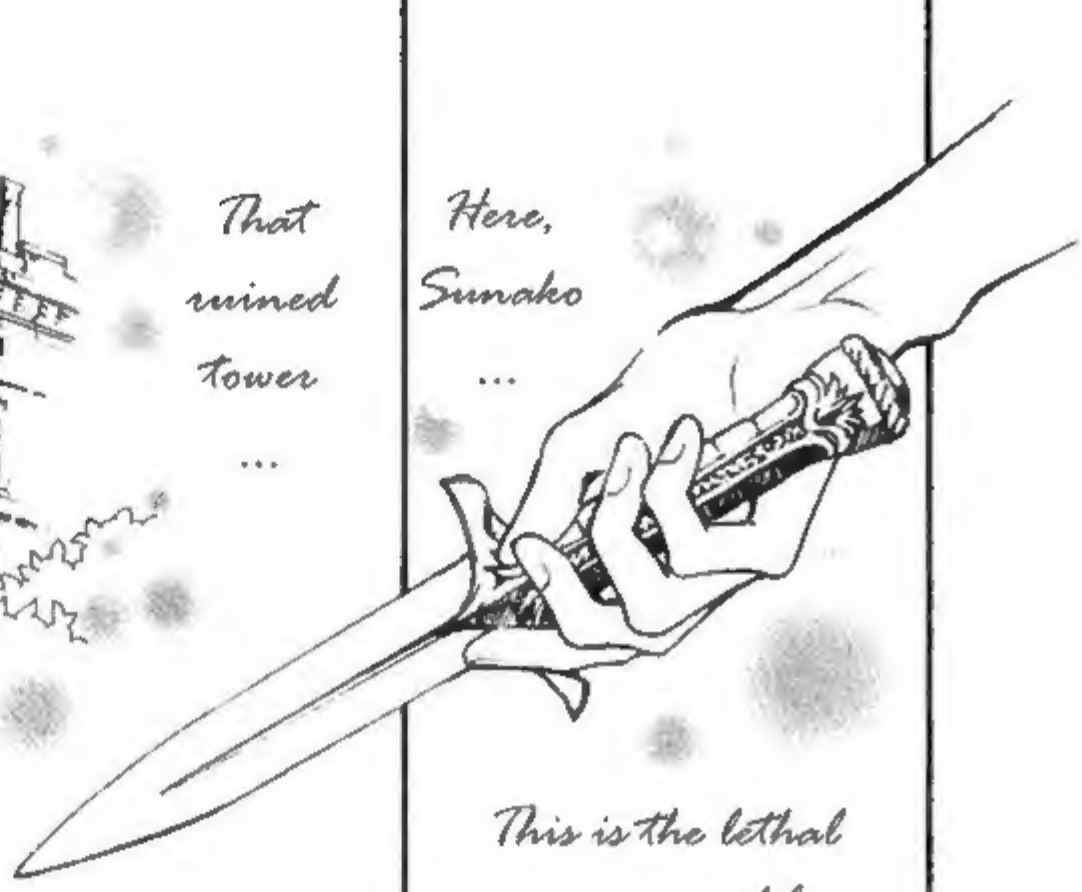
This is a free scanlation.
If you paid for it or downloaded it
from a pay-to-download site,
you got SCREWED!!!!!

... and that mysterious cave ...

No one has ever returned from that forest ...

That ruined tower ...

Here, Sunako ...



This is the lethal weapon used by Jack the Ripper ...

I'll give it to you!

Everyone, everyone!

うらばなし

KC お買い上げ ありがとうございます♡

祝 20巻でございます。みなさまのオカゲです♡
お手紙を下さったみなさま ほんとにありがとうです♡♡♡ パワーの源です!!!
あたくしを支えて下さったみなさま ほんとにほんとに感謝です♡ラブ♡♡♡
みなさまのオカゲで がんばれます!!!! がんばるー!!!

この お話をかいてる最中 大切な大切な人が 結婚して異国の地に行っちゃったの。
おめでちょう♡ なのに.... とっても幸せで嬉しいことなのに.....
淋しいよ——!!!! 帰ってきて——!!! うそうそ ごめんなさい。
Mさん お幸せに♡♡♡ ダーナ様と てと(にゃんこ♥)と 仲良くね♡♡♡

SFX: BONG BONG

That's why ...

... with me ...

ぼよよーん ぼよよーん

A dream ...?

SIGH

It was such a nice dream ...

Weapons ... towers ... caves ...

-Dream Scanlations-

TL: Natto: A traditional Japanese food made from fermented soybeans, popular especially for breakfast.

The rice tastes just like Moms!

The open-faced salty fish!

Delic-ious as ever! ♡

I knew it! Japanese people love natto!

TL: Itadakimasu: A phrase said before eating or drinking.

Itadakimasu! ♡

SFX: RATTLE RATTLE

Enjoy! ♡

Now that you mention it ...

SFX: PUFF

I made it myself with all my love!!

Western style meals, huh?

I think they should have served some western style meals occasionally.

Croissants are the best!

The breakfast they served at the hotel we stayed at last time was delicious, too ...

Well, you *could* have had that, right? It was a high-class hotel ...

Since I dislike them, I don't make them that often ...

This is the kind of stuff I eat, myself ...

I'll make it as well as eat it ...

Let's have fruit, too, ne?!

I want to eat a mushroom omelet!

Yay!

Yay!

As for the soup, let's make it miso!!

Yay!

Yes, yes!! Let's make crispy bacon!!

All right!! Let's make western food tomorrow, ne?!

Yay!

Let's make it just like the hotel!!

Yes.

Hmm ... so that's a no-go ...?

It's okay to ignore what Kyouhei's saying ...

Man ... after all that, we won't need a salad!!!

Bread with natto is great, too!!

Yay! Let's make miso to go with the bread!!

SFX: READ READ

ふむふむ

Oh, I see ... so this is western food, huh?

Advertisement

This omelet is unique! (Ch. 54 pg 13)

This is amazing, Sunako-chan!

... this is not western food ...

I made balsamic vinaigrette! It's the first time I've made it!!

Wow! This looks delicious !!!

Huh?

Ehh ... Is that food?

Yup.

It's the first time I've made them!!

It's a *crois-sant !!!*

It kind of feels like a fossil ...

What's with this stone?

First Time Bread Making

SFX: BONG BONG BONG

ゴゴゴゴ

ゴゴゴゴ

SFX: CHOMP

ボキッ。

I did follow the recipe in the book!

TL IDIOM USED HERE MEANS "TO HIT/TAP STRIKE SOMETHING COMPLETELY. WE USED A COMPARABLE ENGLISH IDIOM EQUIVALENT

I think it might be better if we bought the bread, ne?

No ... no thanks ... You know ... I, uh ....

SFX: GNAW GNAW

As for your bread ...

... it'd suck if it killed someone ...

He hit the nail on the head.

KYOUJIE—!

Sunako-chan!!! ♡

SFX: BA-A-A-AM!

SFX: THUMP THUMP

Let's eat some delicious bread together!! ♡

SFX: KYAA!

O-O-Oba-chan!!!

SFX: SWEATDROP

Delic-ious bread?

SFX: ZOOM

So ... what country is this?!

Where the hell is that?!

I don't have a clue!

We can get tons of really good wheat!!

Grimel King-dom! ♡

SFX: SNAP

Yes, lots of them !!

Do they have expert bread bakers?

SFX: HEARTBEATS

...So ...

... only ... Do you think that we're just going to eat bread?

Since we're talking about Oba-chan, here, that seems unlikely ..

It's kind of suspicious, ain't it?

THAT'S RIGHT ..

THAT THIS WOMAN, WITH ONLY THIS REASON, SHOULD JUST HAPPEN TO INVITE EVERYONE ALONG WITHOUT ANY STRINGS ATTACHED

If we only eat bread, what is the point in going?

SO THIS TIME IS

It'll be fun, ne? ♡

SFX IN BUBBLE: CHUCKLE

Kings ?!

We're among kings!! ♡

Isn't that a castle ?! WOW

SFX SURPRISE

Welcome! We are truly happy that you were able to come, Miss Nakahara!!

Sunako-chan ...

... this is the King and Queen ...

... and ... the Prince.

SFX - STEP

She'll take some getting used to

No, no She'll take some getting used to

This country is blessed with prosperi-i-ty every day!!

... gems and agricultural crops are plentiful ...

Even though it's small ...

Sunako-chan, what do you think of this country? ♡

This way, please

SFX - SURPRISE

She will take some getting used to

So .... what's this you've said about your prince being single ...?

Bread bakers

Read Read Read Read

SFX: TEE HEE HEE

Aieee hah!

Well, that was kind of unexpec- ted . .

What the hell ...?!

Josephine!!

SFX: GO-CODE

SFX: GO-CODE

Buddy ...?

Ah, my apologies. It's just that you take after my buddy ...

Josephine, you say?

SFX: POW!!

You! Shut it!!

He looks just like Josephine

Please marry me.

He's got a man's face and money, too, though...

I'm sorry; this is...

Su-Su-Su-Su-Su-Sunako-chan...

SFX: WHISPER WHISPER WHISPER

What?! This is so sudden!!

P-p-p-prince!!

SFX: OOOOOOOOO

おおおおっ?

I'll do it, but...

...please teach me how to make bread!

0

Wh-what is the meaning of this?!

Co-Co-Co-Contessa will guide you in the kitchen!!

Miss Nakahara, what is the meaning of all this talk?!

Of course.

Do something!! Do something!!

?

?

?

?

.....

SFX: RUNNING

SFX: TUG

はぁ？…!!

SFX: TEAR

ぼろっ…

SFX: HEARTBEAT'S

ドドドキキキ

ぱくっ

SFX: BITE

This is the Gremlin's Croissant …!!

This is .

Now that I've tried them, nothing else will do …!!

In this country …

The Prince's favorite bread is the croissant.

… it is a condition that the one who marries the Crown Prince must be able to bake his favorite bread …

Can you memorize it, Miss Sunako?

What are we gonna do, Kyouhei?

'Marriage', she said!

What?

If it's what Sunako-chan wants, we shouldn't do anything …

Oh, well …

Man, I'm hungry !!

Miss Sunako …

… this is where we keep the baking supplies for making croissants.

Would you like some to eat?

Yup!

Awee aiee! She'll take some getting used to . She'll take some getting used to

Wow! What a tall lady!

SFX: SHOCK

Huh ...?

Please teach me!

Yes!

In this country ...

... is that how one proposes?

Yes, that is correct.

My glasses fogged up ...

If she does marry him, it'll give me something to brag about

Err ... Excuse me ...

Miss Sunako is very cute ...

If it is that young lady ...

Delicious!!!♡♡♡♡

De ...

SFX: CRACK

ほっ

ちがー

success

Please tell me more!!! ♡

Yes, yes!

The 'master' must have done such a great job, huh? ♡

This is the first time I've eaten such delicious bread! ♡♡♡

Huh?

After the meal, won't you go for a walk with me?

Miss Sunako ...

My Prince ... that manner of speech ...!!

One of my hobbies is to take walks ...

There are many places to see ...

In the forest and castle as well as other places ...

A walk through the caves would be awesome.

Is there a place you'd particularly like?

むむ
くぃ くぃ

SFX: CHEW CHEW

There is a tower in the northern outskirts ..

Long ago, a princess who committed mass murders was imprisoned there .

Their bleached bones are buried in a cave deep within the forest ...

There are the castle ruins, as well ...

. that so many engagements have failed.

SFX: AAAAH!

It's because of his hobbies ...

Miss Sunako ...

Prince!! That's enough!!

I also collect many weapons, as well ...

フフフフフ

SFX: CHUCKLING

Well
...
♡

I...
I will
...

... do my best to make bread all on my own.

... definitely take me for a walk, please.

On that night ...

This is the first time I've seen her this smitten ...

You ...

There is a girl who doesn't run from the Prince ...

Ahhh ...

Su-nako-chan ...

No way They're well-suited

So ...

What are you going to do, Kyouhei?

Sunako-chan might really get married.

Yeah, so what do you want me to do about it?

If that woman feels like that ...

Besides, that guy has the same weird-ass hobbies, right?

Isn't it all right for her to admire him?

Since I saw it ... *WOW*...

Did I just hear what I think I heard?

Even though we thought that Kyouhei liked Sunako-chan ...

That might have just been our imaginations, right?

HIYA!!

Tower !!

SFX: THUMP THUMP

Tower !!

Tower !!

Tower !!

Tower !!

SFX: WHAM WHAM

SFX: CLAPPING

Making bread is so much fun! ♡

Phew!

You're kneading so well, Miss Sunako!

SFX: KNEADING

Perhaps the fun date she will have with the Prince, right? ♡

SFX: GIGGLING

Well, she started laughing ... I wonder if she thought of something good?

SFX CHUCKLING

He'll fall right into her arms, huh? ♡

The Prince is as good as gotten! ♡

Kya! Kya!

She's got the aptitude for cake training, don't you think?

Waaah! It's so cute! ♡

Look! Look at this sweet's crafts-manship!!

I got tired of swimming, too ...

I got tired of the food ...

Ho-hum ..

I got tired of TV and manga, too .

(because they're not in Japanese)

Vaca-tion, vaca-tion, vaca-tion ...

Man, I wanna go back to Japan already!

Vacation ...

SFX LAUGHS

SFX CHUCKLES

あはは

うふふ

EH?!
Isn't spending time like this great?

I wanna spend my entire summer vacation here! ♡

Right there! ♡

Ahh ♡

SFX: DING DING

ちんぷんかんぷん

These ain't in Japanese

This rocking chair is the best! ♡

Would you like to read anything?

The library here is full of interesting books!

SFX: WITHDRAWAL

SFX: KNEAD

Eh?

I'm going to that prince-guy's cave, too.

Oi, Nakahara Sunako!

And soon she shall begin to bake! Is that all right?

She has to make butter every day to accompany the bread!

Especially since Lady Sunako is up from dawn till dusk!

SFX: KNEAD

Why the hell do you look like that?!

SFX: KNEADING HARDER AND HARDER

SFX: KNEAD

Miso soup?

Natto?

Pfft!

I'm already tired of eating bread!

Make some natto and miso soup to eat, instead!

SFX: SHAKE SHAKE

SFX: KNEAD

Tower

Cave

For-est

SFX: KNEAD

"Ooh"

SFX: SHAKE SHAKE

SFX: CHUCKLING

Tow-er

Cave

Since she's gotten to know the Prince, she's not scary any more, don't you think?

Ho no ho ho . She seems to be in a daze

Those are too difficult for me to make. Please do not ask that of me.

I wanna eat natto and miso soup!!!

SEBASTIANI!

... everyone is going to the Pirate Style Villa now . .

Ah, Kyouhei-sama ...

This is how Lady Sunako's baked goods looked ...

SFX: OOOOOOH!

おおおおっ

SFX: WAAAAAAH!

わっ

SFX: CLAPPING

SFX: CLAPPING

... are per-fect !!!

The flavor .. the texture ...

SFX: TRUMPUMP

ミキミキ ミキミキ

はぐ・・・

SFX: CLAPPING

SFX: CLAPPING

YES!!!

Begin preparations at once!!

YAY!!!

Would you like to see my col-lection?

Su-na-ko ...

This is wonderful, Miss Sunako!

Miss Sunako!

You've completed your task!!

SFX: TA-DA!

My body is turning into butter ...

SFX: SHAKE SHAKE

I want shiro meshi ...

I want steak ...

By the way, Ranmaru ... does he look a little fatter to you?

SFX: SHOCK

Eh? EH?

Calm down, calm down. He'll lose interest soon enough ...

SFX: WHOOSH

Every-one!!

Tomor-row we'll have Su-nako-chan's wedding ceremony ♡ !!

SFX: SPARKLE SPARKLE

ピカ ピカ

... cere-mony ...?

... ding ..

Wed ...

T/L SHIRO MESHI STEAMED RICE ACCORDING TO SAWANEE FOOD STUFF TRADING CO

WHAAAAAT?!

Ma-ma-ma-marriage?!

Does Sunako-chan know about this?!

Yeah?!

This is ...

These are the real 'knuckles' used by the evil princess ...

I'll be happy to give them to you.

SFX: VARIOUS SOUNDS OF AWE

Miss Sunako?

What a good person

... since I have a lot of those things ...

Eh? Eh?

That's ...

TL: KNUCKLES: FIGHTING WEAPON WORN OVER THE HAND (KNUCKLES) IN HAND-TO-HAND COMBAT AND MOST COMMONLY FORGED FROM METAL

Shouldn't you be congratulating her instead?!

On the contrary ... This country of jewels is amazing!

I'll take tons of them!!

Skydiving, skiing, and shopping here are the best, too!

SFX: TWIRL

We have to get Su-Su-Su-Sunako-chan to come to her senses!!

SFX: SOB SOB SOB

OCHAZUKE

OYAKU

C'mon, Kyouhei!!

TL: OCHAZUKE IS MADE FROM TWO QUINTESSENTIALLY JAPANESE INGREDIENTS: PLAIN WHITE RICE AND GREEN TEA

TL: OYAKU: RICE PORRIDGE

Al
...
Al-
ways
...
Are you going to stay in this country for always?
YES!
♡

We're going out.

Re ...

Really ...?

Aren't you going to stop them?!

Ky- Kyou- hei?!

Right now, she's accepting his *pro- pro-proposal !!!*

Are you okay with that?!

Sunako-chan is going to get married!!

Kyouhei, where are you going ?!

Sebas- tian ...

What for?

EH?!

We have to come up with a strategy!!

At this rate, she'll really get married!!

What are we gonna do?!

Kyou-hei ...

Since Sunako-chan said she wants to get married ...

... we shouldn't stop her.

Oh ... I see ...

It's disappointing that we couldn't turn her into a lady, but ...

... Sunako-chan might be really happy ...

I see ...

... A match made in heaven, huh ...?

...

...

...

There's so much to do here during SUMMER VACATION!! ♡

I'll show you my entire collection ...

Won't you stay in this country always ...?

SFX. LAUGHTER

おほほほ

Oh, no, dear! Today you're mistaken!

まぁ

All right! I'll start making bread.

SFX. YAWN

ふぁ

... it's time to get ready.

Lady Sunako ...

?

?

?

?

!?

Err ...

Excuse me . .

Kyou-hei .

I wonder where he went ..

He didn't want to see Sunako-chan get married so he ran away?

No way. That's not like Kyouhei. at all

SFX: SOBBING

So pretty ... So pretty, Sunako-chan ...

Doesn't she look happy?

...
mine
...?

... thank you for accepting my pro-posal.

Su-na-ko ...

What is this?!

Huh ?!

... are yours ...

The weapons, the tower, the caves and weapons, too ...

Pro ... pro-pro-propos-?

What ...?

SFX: FWIP

Ky...
Kyou-
hei
...

SFX: SPARKLE

キラ…!!

キャー

きゃーー

Miss Sunako !!!

Sunako !!

SFX: HOORAY -- YAY!

I just felt like seeing a nice bowl for a change.
SFX: PANTING
はははー
Kyou-hei ...
I knew that bastard loved Sunako-chan ..
キャー
Princess!
ふう
So wonder-ful...!
Just like a movie...!
はー
Does this mean that the party's off?
Kyouhei's left hand ..
SFX: SCREAMING AND CRYING
Sebastian had to go to a neighboring country!
Water ?
Shouyo ?
Prep-arations are complete.
Thank you for your hard work.

Ahh, the smell of white rice

... about the 'you eating croissants everyday' deal ...

About the 'you getting married' deal ...

SFX FLUFF FLUFF

Hurry up and make it!!

A JAPANESE STYLE MEAL!!

DID YOU FOR-GET ...

The rice is ready.

... Ah ...?

You ...

.. don't let them make you lose sight of yourself.

... about your being be-wildered over those weapons and caves ...

THE WONDER OF THIS WHITE MEAL ...?!

... THE RICE'S RADIANCE ?!

SFX: WHAM
Sunako-chan !!
Kyou-hei ...
. . What are you two doing ...?!
There's enough for seconds.
What do you say?
You guys want some, too?
Sebastian eats this stuff?
FOR REAL
It is extremely delicious.
Just as I thought: Japanese food is wonderful.
You think? Was he impolite?
Sebastian, isn't he suffering from "Japanese food" ?
... just as Sunako-sama is for Kyouhei-sama ...
And as we thought: Japanese food is for Japanese people ...

DELI ...

... CIOUS!!

I knew it! Japanese food is great!!

SECONDS !!!

Ain't that a contradiction?

Doesn't Sebastian say nice things?

I guess you're right .

Poor guy ... He got dumped ... Poor thing, that prince ...

Even though I'm not going to marry you, can I still accompany you on a walk?

AH! Prince!!

Su . Sunako ...

You were here all along ...?

TL: THE PRINCE ACTUALLY SAYS, "IN SUCH A PLACE ?" BUT THIS IS WHAT HE MEANT

The Prince ... can eat natto with us!!
SFX: SWISH SWISH

VOLUME 19 ADDENDUM

(Basically, Hayakawa-san says that she realized after volume 19 was published that there was a mistake ...)

RIGHT

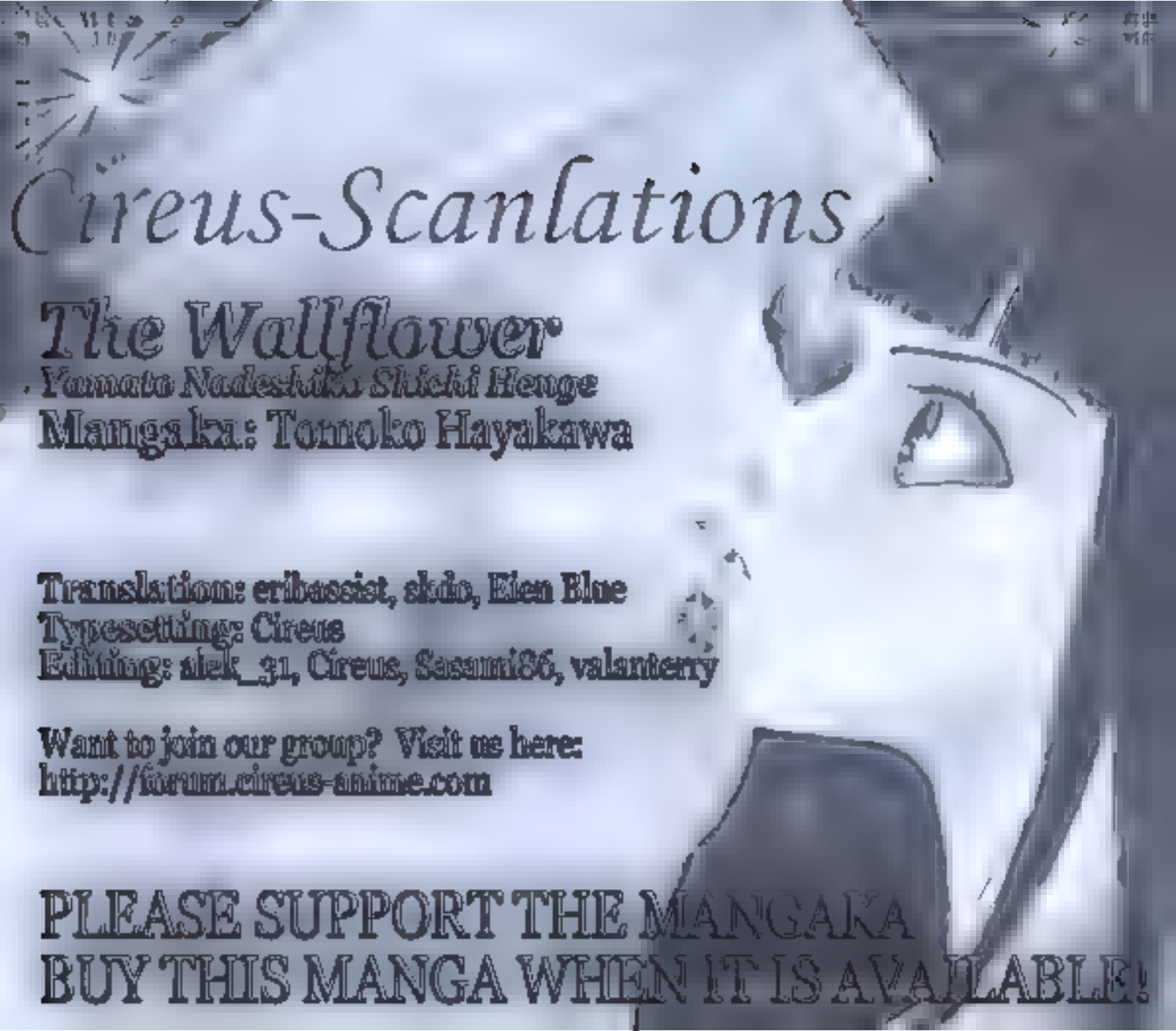
WRONG

あと 背表紙の「の」の文字がデカいのー!?!?
1~19巻まで並べると 19のだけデカくて ヘンなの。
全く。 19巻 ふーんだ!!叫ったり。
KCの関係者さん。もうミスしないでね おねがい!!☆

SPECIAL THANKS

羽鳥ちょびん多恵子さま
富田トミー洋一郎さま
鈴木美恵子さま
松山晴香さま
小泉 蓮 さま
咲良さま
編集部のみなさま

今これを読んでいる
アナタ♡♡♡



Cireus-Scanlations

The Wallflower
Yamato Nadeshiko Shichi Henge
Mangaka: Tomoko Hayakawa

Translation: eribaseist, akdo, Eien Blue
Typesetting: Cireus
Editing: shek_31, Cireus, Sasami86, valanterry

Want to join our group? Visit us here:
http://forum.cireus-anime.com

PLEASE SUPPORT THE MANGAKA
BUY THIS MANGA WHEN IT IS AVAILABLE!

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

-Circus-Scanlations-

I am sor- ry ...

Please stay here for a little while.

SFX: THUMP

SFX: SHOVE
SFX: GRAB

Ah ...!

SFX: THUD THUD

SFX: SIGH

Ch 80: House Arrest! Beautiful Sacrifice

SIGH.

Isn't this such a wonderful forest?

There's a cave if we go farther in ...

Wonder-ful! ♡

SFX: SINGING & SKIPPING

アハハハハ

ウフフフ

Ch. 80.

House Arrest! Beautiful Sacrifice

THIS IS A FREE SCANLATION!
If you purchased it or downloaded it from a pay-to-download site, you got screwed!!!

...
moreover, there is the castle that caused the cave and forest to fall into ruin ...

After we see the dangerous weapons collection, we'll go see the frightening forest ...

Ah ... What a wonderful country this is .. !

♡

... the Prince get so excited over a woman ...

This is the first time I've seen ...

The Prince is ...

Oh oh oh, oh! I'll race you to the carriage.

Wait up!!

SFX: HA HA HA HA

*SHE IS IMAGINING THE TIME WHEN THEY RACED OUT OF THE CASTLE WITH CARELESS ABANDON (ABOUT 10 MINUTES BEFORE).

This incident involving my niece ... You must understand that it was totally unexpected..

It was inexcusable ...

However, as her aunt ...

... I must consider my niece's happiness, first and foremost ...

Is it not appropriate to tender one's apology to the king, queen, and the prince?

Please, please, Ms. Nakahara .

Please, raise your head, Ms. Nakahara.

I think those children feel the same way.

... the Prince's happiness is the most important thing.

For me, as well ...

うらばなし

これかいてる時は お仕事で やなことがあったので 思い出したくねーです。
なので プライベートであった 楽しいことを♡

D'ERLANGER 復活♡♡♡♡♡ 復活LIVEは チケットとれなくて 行けませんでしたが もちろん号泣さ

メリーさんとムックさんの3マンのイベントで やっと見れました——♡♡♡

D'ERLANGER さいこうっす♡♡♡ もーもー 踊っちゃったよ——♡♡♡
(LIVEで踊るのひさしぶり!?)

青春が よみがえってきたよー♡ カッコいかったよー♡♡♡

復活アルバムも カッコイイよー♡ おっげーよかった♡♡♡

メリーさんも カッコいかったよ♡♡♡
デランジェ完コピも 超—— よかった♡♡♡
さすがイベント♡

SFX: FWIP

Hey ... Does anyone know where Kyouhei is?

He is at an Indian restaurant, eating curry bread.

But why does this bread look like it's been bitten into, then just left, untouched?

Eh? What?! That guy actually ***left*** food ...?!

Here, look!

Huh ???

Inside the bread?!

But you can get it at Indian restaurants!!

I've never tried curry bread.! Make it!! Make it!!

I feel sorry for those maids, having to put up with that.

Did he stuff himself then get sleepy?

SFX: CHOMP CHOMP むぐむぐ

I don't want to waste it.

DELICIOUS! ♡

Why are you eating the bread with a bite out of it instead of grabbing a fresh one?

All right, then. Let's leave him to finish his nap.

Since he's a man who goes by instinct as it is

I'm sleepy, too

SFX: YAWN ふぁ〜...

Isn't he such a poor little thing ...

... since they said we cannot go back until Sunako-chan's wedding ceremony is over.

It can't be helped ...

Let's go back to Japan, already ...

Ah, vacation, vacation ...

SFX: MUNCH MUNCH もぐもぐ

Eh ?!?!?!

Please be my guide to the tower tomorrow, please. ♡

Ah ... ♡

That's not true!

That's just non-sense!

?

You'd probably like to go to the place where the Princess committed the murders, right? ♡

Eh ?!

So-so-so-so-sorry!!

Tha ... that place ...

SFX WAVING

This is kind of suspicious ..

Oh, well

Cave, cave! ♡

SFX: CLANK CLANK

じゃら

じゃら

.....

I'm kinda worn out

... What the hell is this ?!

SFX: RATTLE RATTLE

キャアアア!

SFX: RATTLE RATTLE RATTLE

LET ME OUT !!!!

ガシャ ガシャ ガシャ

DON'T FUCK WITH ME! WHAT THE HELL IS THIS?!

THERE'S NO ONE THERE? SHI-I-I-IT!!

SFX: SHOCK

がびーん

Do you hear someone screaming from the direction of the tower?

What's the matter?

D-do-do-don't tell me ...

Please, how could that be?

Wow, this is so wonderful ! ♡

A lot of living things are coming out! (Sleepy Hollow) ♡

NOT AT ALL !!!

I don't like him!!

As for Su-Sunako ...

... you really do like Kyouhei, don't you?

You two ...

.. but the time you were getting married to me ...

Bu-but ...

I like to be by myself.

I'm not marrying anybody.

SFX: POKE POKE

I... I...

Ah!!!

You don't dislike me?

You... you like to be by yourself...?

Is that it? The cave?

Ye- yes...

No, I don't.

Phew. That's a relief

SFX: ZIP

So fast !!

This is the place where all those people were mass-murdered a long time ago!!

My grandfather made this place a cemetery during his reign.

SFX: PANTING

I'm sorry. I just got too excited ...

Su- Su- Su- Suna- ko !!

SFX: FAINT

Thank you so much for showing me this place, Prince! ♡

SFX: SCUWIP

SFX: SOB

I will definitely not give up!!

I ... I want to marry you!!!

Sunako ...

... since you said that you don't dislike me ...

I am so happy ...

It's the first time I've seen a woman with such a suitable hobby!

Su ... Sunako ...?

Yuki's sleeping well ...

Hell. I wonder where Kyouhei went?

Isn't that guy just sleeping somewhere else now, too?

But this long?

He wouldn't wake up, even if the house was burning down ...

This is where Sunako chan is ...?

Are we supposed to go in there?!

Is that so?

Yes! She hasn't moved!

SFX: HEADACHE

Yuko's lucky to have missed this

A-any-way, please come help me!

What's the matter?!

SFX: YAWNING

Master Takenaga, Master Ranmaru ... Master Yu-u-uki ...

Please save me!!

SFX: RUNNING

That lady is not budging ... Let's get outta here!!!

Su-Su-Su-Su-SUNAKO-CHAN!!!

Yuko sure *is* lucky to have missed this!!!

SFX: KYAA KYAA KYAA

...

WILL LIVE HERE ...!!

♡

クスクスクス

！

...

SFX: MUWAHAHAHA!

-crew-scanlations-

At the tower .

Whisper

There was ...

Whisper

... that way I let do it ...

♡

SFX: SOKO

Su-nako-chan ...

Since I didn't stop her; it's my fault ...!!

I ... What should I do?

I don't know what he said to her; but this is wonderful!

Oh! Oh!

All right!

Yes, I'll be your tour guide!

If I come back quietly, tomorrow you'll go with me?

♡

Yes, of course. My apolo-gies . .

Yeah, he's right, Taken-aga ...

Why-why should I know where he went?

Eh?!

Do you know where Kyou-hei went, by any chance?

Ah, that's right, Prince ...

This isn't good tour guide ? Wonderful

クク スス

SFX: CHUCKLE

sigh

This is bad ...

The weather is good today, as well ...

even though I love cloudy days.

SFX: SWISH

SFX: FLAP FLAP

キーキー

SOMEBODY-!-!

HELP ME-!-!

ガシャガシャ

I'M SCARED!!

I'M HUNGRY!!

SFX: RATTLE RATTLE

しくしくしくしく...

SFX: CRAZED LAUGHTER

クスクスクスクス...

ドキドキドキドキ

SFX: THUMP THUMP THUMP THUMP

TOWER ...

SFX - NNT

YOU WILL GUIDE ME TO IT, RIGHT? ♡

The tower is OFF LIMITS !! OFF LIMITS!!!

BUT YOU TOLD ME YESTER-DAY ...

That was something Master Takenaga promised, all on his own!

Shit! This is bad!

In fact, not only is NOTHING there, but it's a really, really BORING place!!!

Seriously, there is nothing there to see!!

IF IT'S THAT BORING, WHY HIDE IT?

BUT YOUR EYES ALSO SAY THAT IT IS AN AMAZING PLACE, DON'T THEY? ♡

SFX WHAM

Please, help me!!!

But didn't you just say to leave it alone?!

B- but ...!!

Why is he hanging from a place like that?

This is an emergency! A cosplay emergency!

You have to choose a day for your wedding ceremony!

Prince! This is where you were?!

SFX: WHAM

Bu ... but she's already heading for the tower!!

Err...

I m p r i s o n e d ?!

... even though you told me you were going to lock up that boy while you swept Miss Sunako off her feet!!!

I tell you, I can't do this ...

A-- A-- A-- A--

I am so sorry !!!

I thought that if Kyouhei were not here, Sunako would marry me!

Ah ... It was my mother's strategy!!

You slipped a sleeping pill into Kyouhei's curry bread!

I knew it !!

Ah! I ate that curry bread! No wonder I slept like a log!!!

I mean ..

Uh .

I ... I ...

... without using your money or your power!!

Fight fair 'n square ...

That's right!

You had no right to do something like that.

Just shut up.

Ranmaru, that's wrong!

Is it wrong?

Since it's danger-ous, stay behind and wait for us.

We'll go to the tower.

Sunako-chan!!!

SFX: RATTLING

We'll be back soon!!

Where is Kyou-hei?!

SFX: ZZT

TOWER ...

TOWER ...

SFX: FWOOM

だっ

WHA ... WHAT DID YOU SAY ...?!

I knew it ... She does like Kyouhei ...

What's with that change of expression ...?

That radiant creature is in that tower ...

In the tower ..

Wait up, Sunako-chan !!

In that tower that I was playing around earlier ...!!!!

Sunako-chan is fast ...

SFX: PANT PANT

Sunako-chan ...

... is serious ...!!

Err ... Sunako !!

She jumped !!

HE IS TRAPPED IN THIS TOWER ...!!!!

SFX ZOOOOM

SFX CRACK

SFX - FWOOSH

SFX: FWOOOSH

Cool ... ♡

Co ...

SFX: POW POW POW POW

ひらり

ひらり

ひらり

ひらり

Us, too! *Let's go!!!*

SFX: SHOOOP

Ah!

SFX: PANTING

I knew it; we were use-less ...

Are you all right?!

Are you okay?!

Su-na-ko!

SFX: DRAGGING

よろ…？

SFX: SLIDE SLIDE

ズル！ ズル…

はあはあ

SFX: PANTING

SFX: GROANING

Sunako

..

She's willing
to go this far
to save
Kyouhei

..

SFX: RATTLING

This is so cruel, Prince!!

Hurry up and free him!!

Ye ... Yes, sir!!

This is
...

This is a sacrifice, right?

SFX: SHINE

ARE YOU A MOR-ON ?!?!?!

SFX: HOPPITY-SKIP

SFX: GRRRR

QUIT IT! HURRY THE HELL UP 'N LET ME GO!!!

She thought she'd get to play with him now

She didn't come here to save Kyouhei

looks like she was dreaming, huh ?

HOW SHALL WE TORTURE HIM?

SFX: CREECH

This is just the tower where the queen was imprisoned!!!

This is not a torture chamber !!!

I won't accept that

Maybe in here

There's gotta be something in here

OOOOOOH!

SFX: RUSTLE RUSTLE

This must be something

SFX: POKE

AAAH !!! That button is ...!!

SFX: RATTLE

SFX: AWAWAWAWA

あわわわ

Wha ... what ... what is that noise?

Th-the-tower ... the tower is ...

THE TOWER IS COLLAPSING !!!

SFX: EHEHEEEH!!

SFX: AWAAAAAAA

あわわわ

Hu-Hu-Hurry! Hurry! We have to escape!!

The tower is ... ... collapsing ...?

SFX: CRAAACK

SFX: CRACK CRACK

I will get to see the body of the radiant creature as he bleeds ...!!

ARE YOU A FOOL?!

YOU'LL GET TO SEE YOUR OWN BLOOD TOO, BITCH!

SFX: CRUNCH

SFX: CRACK

SFX: CRACK CRACK CRACK

YAY, KYOUHEI!!! ♡♡♡

DIDN'T WE SAY HE COULD DO IT!?

SFX: THWACK

SFX: CRACKING

Kyou-
Kyouhei
...

SFX: WAAAA AAAAAAAAH!!

WE'RE GETTIN' THE HELL OUTTA HERE

...Yuki...

SFX: TOSS

SFX: GRAB

Kyouhei!! What are you doing?!

SFX. TOSS

SFX. TOSS

SFX - TOSS

SFX: WAAAAAH

I can't go through there!!

Wh-wh-wh-what are you doing?!

SFX: GRAB

SFX: AAAAAAAAAAAAH!

あ あ あ

SFX - SPLASH

Eh ...?

The ocean ...?

Am I alive?

*COUGH

C'MON! YOU, TOO !!

SFX - KABOOOOOM

SFX - CRAAAAAAAAACK

!!

BLOODY ...

What the hell is all this 'bloody' bullshit?!

BLOODY ...

Aw, geez ...

SFX - SPLOOOSH

SFX GASP

SFX SMOOOOSH

You know, you're ...

We're saved !!!

Prince, are you hurt?

I knew it Kyouhei is so cool!

WAAAAH! She hasn't calmed down!!

BLOODY ... BLOODY ...

ククククス

SFX: CHUCKLING

SFX: PHEW!

スーヒョ

SFX: SPLURRRRT!

I felt the bond they share ...

..Miss Sunako and Master Kyouhei ..

Hey! Wake up! She's out cold!

Y...Yes sir !!!

HURRY THE HELL UP AND GET ME SOME DINNER!

I'M STAR-VING !!!

PRINCE! YOU BAS-TARD !!!

Sunako . .

I feel the same way, as well ...

Miss Suna- ko ...

You may come back to the Prince any time after you break up with Master Kyouhei.

It would have been better if they'd never met

I really appreciate your hospit- ality ...

SFX: SPARKLE

Take care of yourself ...

You, too, Prince.

SFX: WO-O-O-OW

It could be a dangerous weapon

はhhhhh

SFX: SLIP

はっ

Kyaaa! That was pretty fun, right?

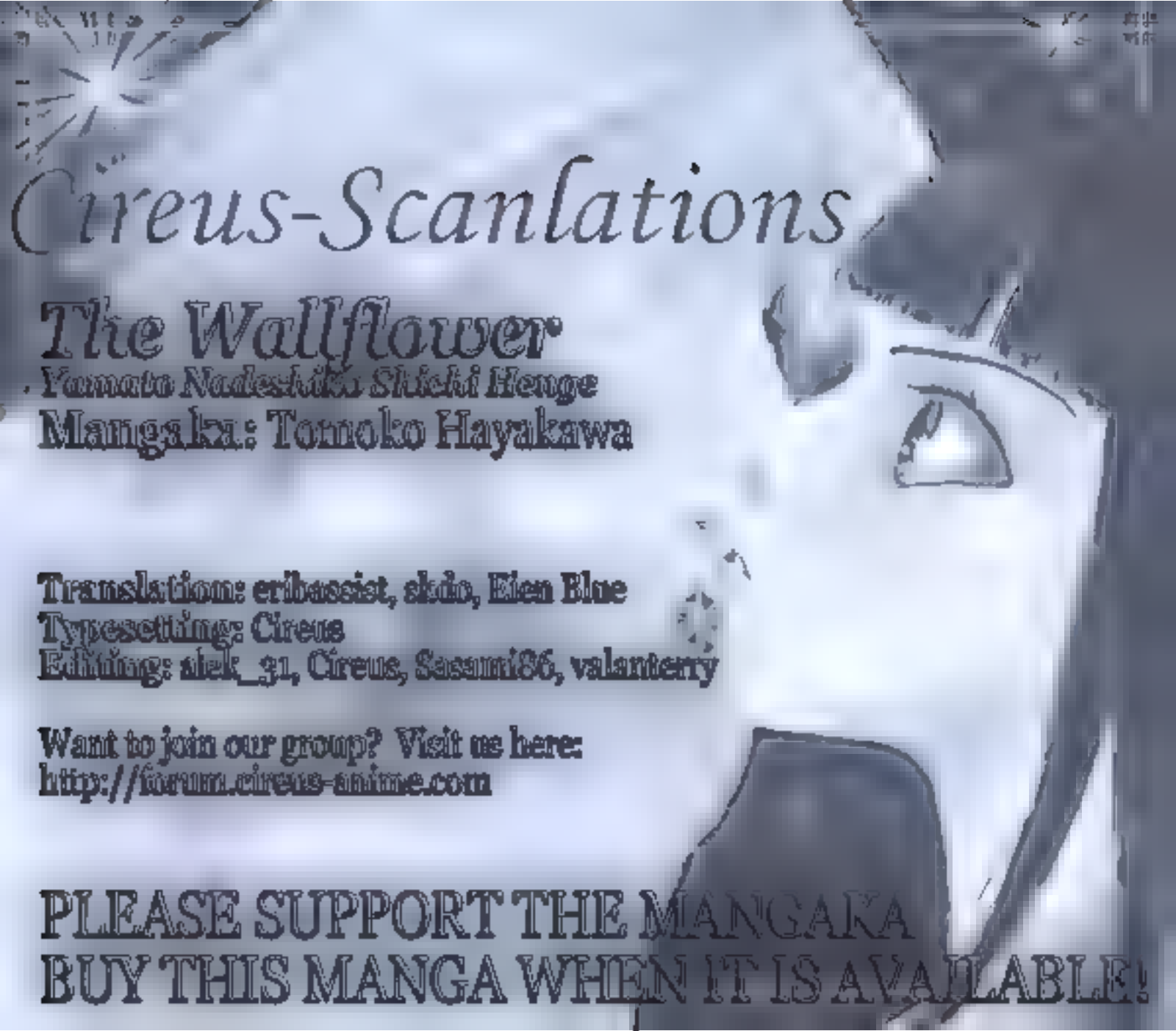
It was not FUN!!!

SFX: IMPENDING DOOM

What's the matter, Kyouhei?

I'll use it some- time .. ♡

ちちだ!!
Don't tell me
she'll use it
on Kyouhei ...!!!



Cireus-Scanlations

The Wallflower
Yamato Nadeshiko Shichi Henge
Mangaka: Tomoko Hayakawa

Translation: eribaseist, akdo, Eien Blue
Typesetting: Cireus
Editing: shek_31, Cireus, Sasami86, valanterry

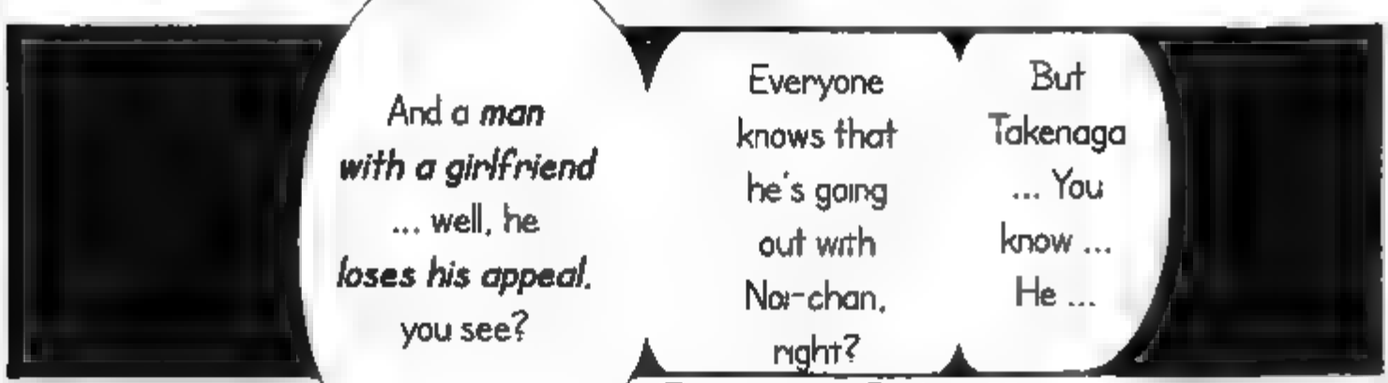
Want to join our group? Visit us here:
http://forum.cireus-anime.com

PLEASE SUPPORT THE MANGAKA
BUY THIS MANGA WHEN IT IS AVAILABLE!

TL: OKONOMIYAKI IS A JAPANESE DISH CONSISTING OF A PAN FRIED BATTER CAKE AND VARIOUS INGREDIENTS. IT MEANS ANYTHING YOU WANT GRILLED

I heard that they'll be voting for a "Miss" and "Mister" Mori High Festival too!
I'm looking forward to it: the Mori High Festival!
Let's have lots of fun together, okay? ♡
I wonder if Kyouhei-kun will end up winning, after all ...
Naturally, that's how it'll be.
Huh?
Naturally?
Let's go eat Kyouhei's okonomiyaki, too.
then we'll go to the theatre club's play . .
We'll go to the Haunted House, and

SFX: BLUSH
THE REAL DEAL
It's gotta be Takenaga kun!
SUPPORTER
Yeah, yeah!
Eh ... and Take-naga-kun!
Me for Yuki-kun! ♡
But I just might end up ♡ voting for Ranmaru-kun ...


And a *man with a girlfriend* ... well, he *loses his appeal*, you see?
Everyone knows that he's going out with Nai-chan, right?
But Takenaga ... You know ... He ...

Ch 81. Who's Mr. Mori High?

This is a free scanlation. If you purchased it or downloaded it from a pay-to-download site, you got screwed!!!

"He's going out with Noi-chan"...

...and he's "lost his appeal"...

Ch 81

Who's Mr. Mori High?

Vizcan Scanlations

Since he's got me ... he's lost his appeal ...?!
No- Noi-chi ...
... I'm not interested in that "Mister" stuff, really.
I think that everyone would be able to tell why, though
Why- Is there something you haven't told me yet?
More than that, all I really want is to be with you at the festival ...
... and I've got that all planned ahead.
By the way ...
St- still ...
SFX: HEARTBEAT

The True Story

The song they are sing ng on the final page is called, "When Driben into a Corner Lift Your Tail Rea High."

^— I wasn't sure of whether this was the correct spelling of this word. so I wrote it with Hiragana then It was actually "When Driven into a Corner" though. (Credit goes to Rote'ka-san)

It is a song from a band called NEW ROTE'KA.
That's right NEW ROTE'KA!! Before my 20th bday I recklessly went to their LIVE♡ <-No way you'll be able to guess my age

Incidentally, the "Performer I happened to meet for the first time on the way" was the vocalist Ac-chan♡ I shook his hand ♡
The LIVE was su per ♡♡♡ They performed lots of their old songs, and I was really happy♡
Their dancing hasn't changed either, I ended up dancing too. it was a lot of fun. Pretty good♡ ♡
Also, Machamacha-chan and Hiroshi-san came to the LIVE show So fun!♡
Machamacha-san s so cute♡ A handsome man ♡a good woman ♡ LOVE ♡♡♡

SFX: BAM
Eh?
AH, NO!
...
ALL'S FAIR WHEN YOU'RE PLAYIN' TO WIN !!
How low!! That's cheap, Kyouhei!!
Argh ...!!
TAKENAGA IS THE ERRAND SLAVE !!
ICE CREAM! ICE CREAM!
YA-A-AY! I WON!
No way !!
I'll buy your gross choco-mint ice cream, then!
Shut up !!
WHENEVER IT COMES TO NOI CHAN, TAKE-NAGA'S GOTTEN ÜBER SOFT
THAT'S TRUE ...
EH-HEH-HEH-HEH!
YE-AH! YE-AH!!
SOFTY, SOFTY !!
SFX: BAM
...AH
CUZ, YANNO ... HE'S GOTTEN SOFT!!

Because of me.... he's gotten SOFT...?!
I'll be back, Noi-chi...
Okay, okay.
HURRY AND GO BUY MY ICE CREAM !!
Because of me... he's an ERRAND SLAVE...?!
AH, NOI-CHAN, WEL-COME!
WOO, THE REAL NOI-CHAN SHOWED UP...
COULD I HAVE ESP?
Be-cause of me
000
Even though she promised that she'd help me with that stuff I didn't understand about making the costumes..
Huh? Where's Noi-chan?
She left as fast as she came...

To think that I'm the one who's holding him back?
Takenaga is...
...really smart, and really good-looking, too...
He's also good at sports and is so kind...
...and even though he's that perfect of a guy...
...I'm his only flaw...

WELCOME!
Mori High Festival
Of course he will be! He's the most handsome!
♡
So I wonder if Kyouhei will be "Mister", after all?
SFX. TURNS
Because I don't get away from him they can't think he's the best
That's right
Because of me
SFX SOB
.. so there might be some people who don't see Kyouhei's face.
But there'll be a public vote ...
SIGH
Feeling like this, how can I enjoy the Mori High Festival ...?

That's it!!
If they don't see him, they won't vote for him!
Eh?
That table needs a flower NOW!
I can't tell you the reason ...
... but there's a huge, huge reason for it!!
We won't be walking around together today?
Yeah ... I'm sorry
Is this chair okay like this?
Is this flower okay like this?
SFX: ZOOOM!
We l, then, I m busy See you!!
Eh? Excuse me?
Hurry! Hurry! We ve gotta get you ready!!
SFX: TUG TUG TUG
Noi !!
Oda-kun!! I heard you were left in the lunch?!
How nice! Now we'll get lots of people to come!

But...
we can't be together
There are things I have to do, no matter what
I'm sorry, Takenaga-kun!!
TAKENAGA-KUN NO BAKA!!
SFX: TUG TUG TUG TUG
I sold you to the class committee!!
Even though I told you that we'd spend today together...
Sorry for breaking my promise.
If I were to stay by your side, I'd just be a burden to you
I don't want you to be told that you're getting soft...
SFX: THUD
Ah! Nat-chan!
Ah!
But...
I really, really was looking forward to it

Hey, hey! Where do we go now?
Yeah, where to?
The Butler Café in B-1 is the best!
I heard of this 'Oda Takenaga', who is a real hottie
Oda Taken-aga ?
Of the renowned Charismatic Four?
SFX: SIGH
That makes twenty
Let's go!! Let's go!!
SFX: DASH
... Because you are the one who will be Mr. Mori High!!
I'll show them Takenaga-kun's face, and I'll sell him à la kuchi-komi!
Then he's sure to be elected 'Mr Mori High'!
I'll make it happen !!
Nor-chan, are you okay?
SFX: BURNING

TL: KUCHI KOMI: WORD OF MOUTH MARKETING THAT TAKES A DRAMATIC STEP FORWARD FROM PREVIOUS SALES PROMOTIONAL METHODS. IT IS UNIQUE IN THAT IT PROVIDES THE CONSUMER WITH BENEFITING INFORMATION AS PRODUCTS ARE BEING ADVERTISED.

Wel-
come.
He's more handsome ♡ than the ♡ rumors said ...
ま う ・・・・?
He ... he's Oda Takena-ga ...?
SFX. BLUSH
Oda Takenaga ... He's really handsome, isn't he?
Th.s was my choice!!
Get a grip!!
SFX. UGH

1-D COS-PLAY CAFÉ
WHY DO I HAVE TO WEAR THESE CLOTHES?!
Because ... it'll look good on you, Yuki-kun, and ...
... it'll attract lots of customers, so ...
Pretty please?!
NO WAY! NUH UH! DEFINITELY NOT!!
... the other three left to see must be really handsome, too ...
Since it's been said that he's one of the Charismatic Four ...
Let's go see them! Let's go see them!
Yuki-chan! Yuki-chan!
I need to ask you someth.ng real.y qu ck!
Eh ?
Hey, Nor-chan! Don't steal him away!
AT ANY RATE I'M NOT WEARING THAT SO SEE YA
WHAT IS THE MATTER?
WHY DID WE COME HERE?
Un umm ... You see
SFX - BANG

Forgive me, Yuki-chan ...
I've sold my soul to the devil!!
LET ME OUT !!
WH WHAT'S THE MEANING OF THIS NOI CHAN?!?!
SFX - BANG BANG
Just stay there for a little while okay?
I'm sorry ! I'm sorry Yuki-chan!!
1-A
Big Narikiri Karaoke Party
We Lend You the Costumes
HUH?
But lots of people will come, and ...
... it goes with the theme !!
I wanna see Ranmaru-kun's cosplay!!
I wanna hear Ranmaru-kun's song!
Kya! Kya!
NO, NO, NO WAY I'M DOING THAT!
Pretty please?!
Ranmaru-kun ! Ranmaru-kun !
YOU SURE WENT OUT OF YOUR WAY IN COLLECTING THE COSTUMES ...
WHY DO I HAVE TO SING WEARING THIS?!

1-C
Okonomiyaki
EH?
You don't have to grill it ...
Just standing in the shop will be enough!
Then just give a heart-warming smile to every-one!!
Pretty please?!
NO FRIGGIN' WAY! I CAN'T DO THAT!
Kyouhe.-kun!! Kyouhe.-kun!!
WHY DO I HAVE TO GRILL THE OKONOMI-YAKI?
YOU EVEN WENT SO FAR AS TO GET A STREET STAND?
With this Takenaga-kun will
With this
NOI-CHAN, WHAT ARE YOU DOING?!
WHAT ARE YOU PLANNING ON DOING WITH US LOCKED UP IN HERE?!
YOU ...!! DAMN YOU NOI
I don t feel bad about deceiving those ♡ two
Noi-chan ...
SFX. BANG BANG BANG

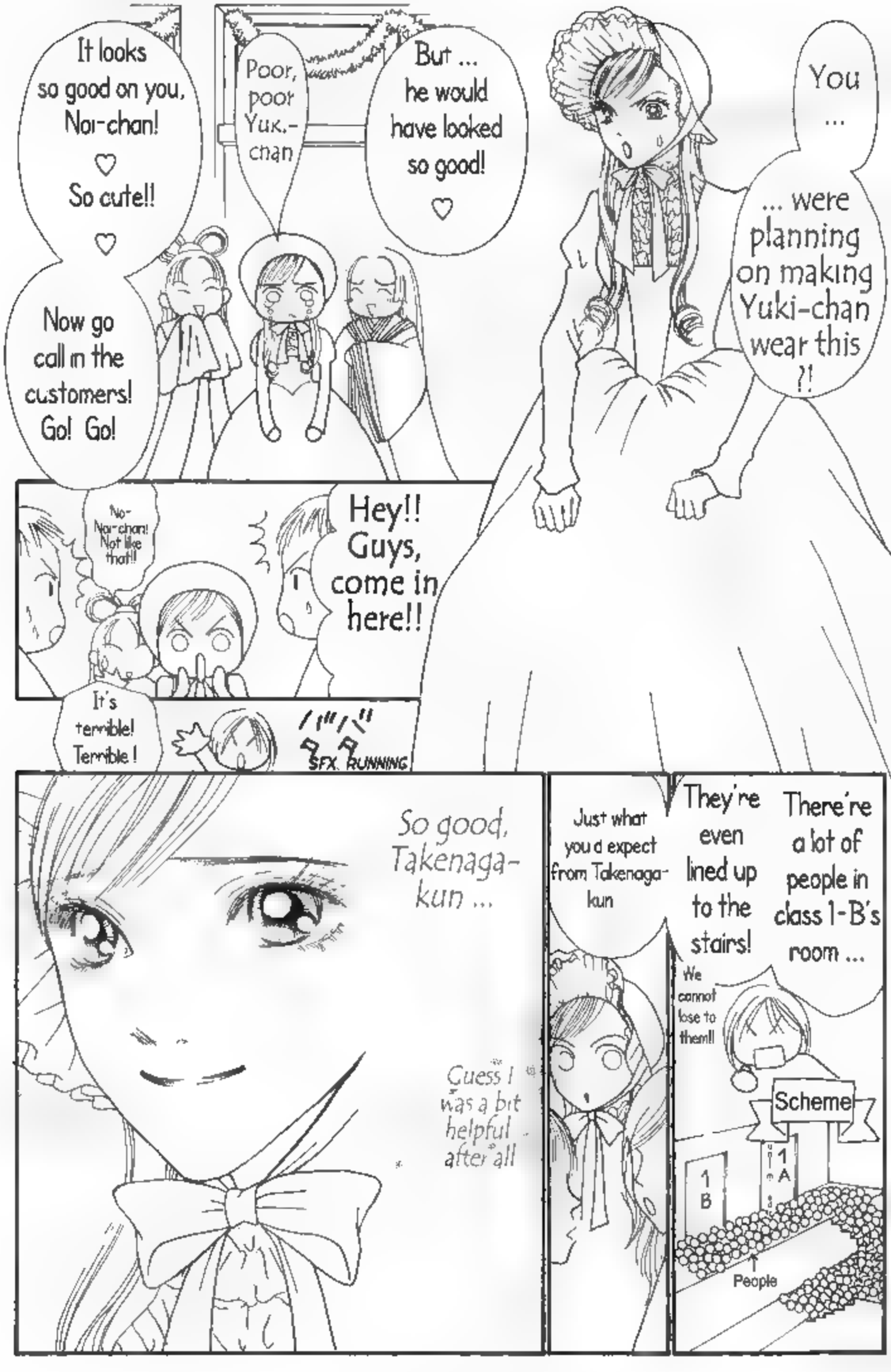
What have you done with them?
Kyou-hei-kun ...
Ran-maru-kun ...
Yuki-kun ...
Uh ... oh ...
What 'good damn reason', huh?!
There's a very good reason for this . .
Ah ... Uh ...
Work me to death, if you want!
Yes !!!
Those three's shares? For real?
Yes !!!
Those three's shares ...?
... just please don't ask me why!!
I'll do those three's shares of work ...
I'm really sorry !!!
とぼとぼ。
ME TOO
ME, TOO.
WHATEVER ... I WAS JUST GONNA HIDE OUT ON THE ROOF OR SOMETHING ANYWAY.
SFX: CHOMP
SFX. BOWS

SHE SURE MAKES THINGS TOUGH ...
SFX. MUNCH MUNCH
JUST WHAT WAS SHE THINKING?
HEY, GUYS! THERE ARE VIDEO GAMES HERE!
Drink One, Please
Eat One, Please
♡ This is a million times better than working the booths!!!
SFX. BUP BUP BUP
Even though we are busy here, ourselves ...
Huh?
Noi-chi is working in the 1-C classroom?
Now that I think about it, 1-C is Kyouhei's class...
SFX. PANT PANT
. I can already see through her...
Somehow ...

SFX: SPLAT
Here goes !!
ベちょ
! ... I failed at it again ...
It's okay, Nor-chan. Just go take a break, and---
No! No, I can do it!!
I am Kyouhei's substitute!!
I will do my best to make it delicious !!
A actually, even if Kyouhei were here, I don't know if it'd be delicious.
Kya!! Sunako-chan !!!
I'll make one especially delicious for you!
One, please.
ベちょ
Ah ...
Nakahara-san, there are some grilled ones all ready ..
The trick lies ...
... in the snap of the wrist.
SFX: SPLAT

SFX FWOP
SFX - OOOOOOOW SFX - CLAP CLAP CLAP CLAP
Nakahara-san is amazing!
Kyaaa! I did it!!!
Noi-chan, come to the 1-A class ... the music room!
Yes, sir!
Sunako-chan ...
Wrist ...
...SNAP!!
1-A
Narikiri Karaoke
Agony is this superb hobby of mine
Take it easy
I understand but
Take it easy..
Don't say it..
SFX: GYAHAHAHAHA
Noi-chan, from here on, let's pull out all the stops!!
It's getting pretty lively, all right ...!
Yeah!!
Err where's the costume?
It really does look like him!!
SFX. YANK YANK YANK

TL: AMAGI GOE IS A SONG FROM A JAPANESE TV DRAMA CALLED AMAGI GOE THAT AIRED IN 1968


It looks so good on you, Nai-chan! ♡ So cute!! ♡ Now go call in the customers! Go! Go!
Poor, poor Yuk.-chan
But ... he would have looked so good! ♡
You ...
... were planning on making Yuki-chan wear this ?!
No- Nai-chan! Not like that!!
Hey!! Guys, come in here!!
It's terrible! Terrible!
SFX. RUNNING
So good, Takenaga-kun ...
Guess I was a bit helpful after all
Just what you'd expect from Takenaga-kun
They're even lined up to the stairs!
There're a lot of people in class 1-B's room ...
We cannot lose to them!!
Scheme
1 B
1 A
People

SFX. CLICK CLICK CLICK
SFX. BEEP BEEP BEEP
SFX. PING PING
Takenaga-kun!! ♡ Look this way!! ♡
Here, too!! ♡
SFX. PSST
He's getting furious ...
Aww, no, he seems kind of angry ...
SFX. CLICK CLICK CLICK
SFX. POP POP
SFX. FONDLING
W-wait ...!!
Me, too! Me, too!!
No fair! I want to touch him, too!!
I'm sorry! I just ...
SFX. GASP
SFX. FWISH

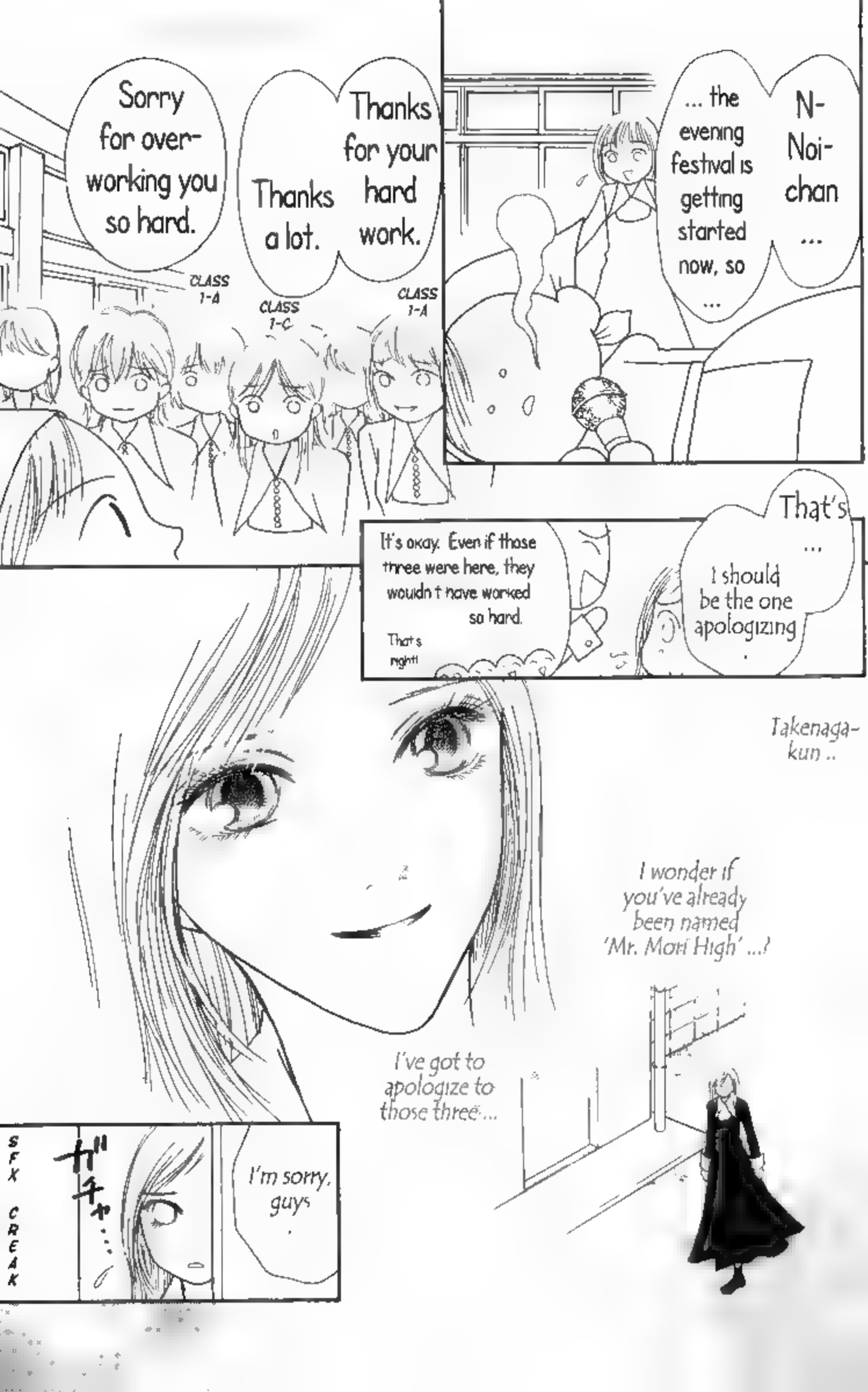
SFX. DASH
Though I can understand
O-Oda-kun ...
No way! Oda-kun!
Uh ...
O ... ODA-KUN ...
SFX. PANT PANT PANT
Wel-co---
はあ
はあ
はあ
ハニーアイス
Ta-Ta-Takenaga-kun! A-a-are you all right?!

... that wasn't the same for you, Noi-chi ...
For me ...
... walking around the festival with you was enough for me, yet ...
I was the one who had thought of all this ...
No ... He's right ...
Y ... you're wrong ...

I decided to do all of this by myself ...
Whoa! Nor-chan, what happened ?!
SFX: RUB
No! I'll keep on!!
N-Nor-chan ... it's fine ...
You've got to go after Takenaga-kun!
It's only fair for me to be mad at her ...
She turned me into a doll on display ...
Hrumph!

TYPESETTER NOTE: [illegible]
TO JUST THE TEXT [illegible]

TL: ENKA IS TRADITIONAL OLD STYLE MUSIC AND SONGS THAT ARE SUNG SLOWLY AND SUPPOSEDLY WITH LOT'S OF FEELING, VERY MELODRAMATIC


N-Noi-chan ...
... the evening festival is getting started now, so ...
Thanks for your hard work.
Thanks a lot.
Sorry for over-working you so hard.
CLASS 1-A
CLASS 1-C
CLASS 1-A
That's ...
I should be the one apologizing.
It's okay. Even if those three were here, they wouldn't have worked so hard.
That's right!
Takenaga-kun ..
I wonder if you've already been named 'Mr. Mori High' ...?
I've got to apologize to those three...
I'm sorry, guys.
SFX CREAK

SFX. BUP BUP
I DID IT! I CAUGHT THE STAR!!
キャッ
キャッ
AH!! THE RED, DAMN IT! STOP IT!!
THIS IS MY REVENGE!
I wanted Takenaga to be elected 'Mr. Mori High', no matter what!!
I thought that if no one saw you, he'd win the title, for sure!!
I'm so sorry, you guys.
H... how shallow!!!
YOU SAVED US FROM HAVING TO WORK THE BOOTHS! THANKS!
WE'VE HAD SUCH A GOOD TIME!
AH, NO! ...
SFX: SNIFFLE
It was pretty pleasant, though ...
?
... did something so cruel to you, yet
I ... I ...

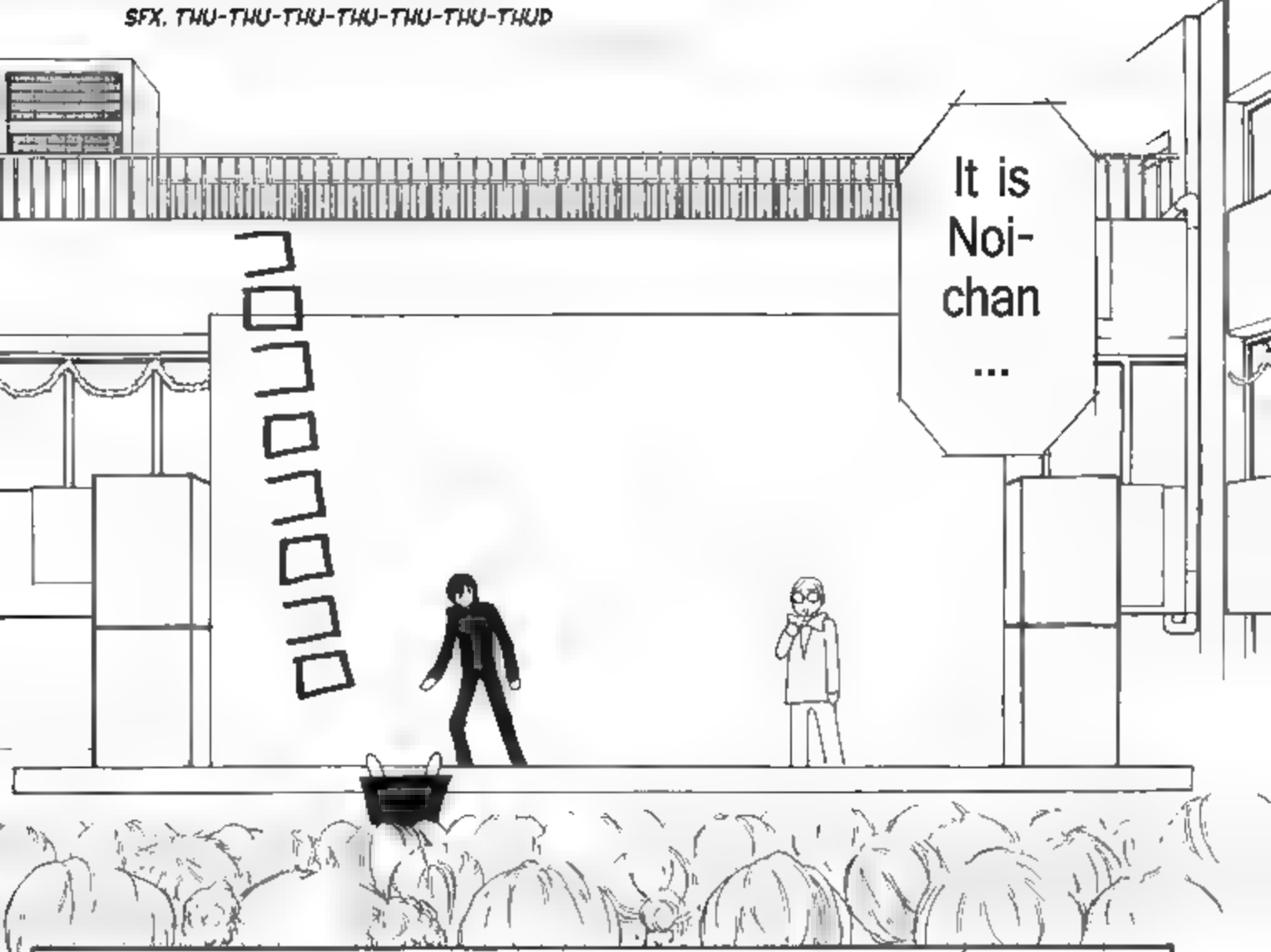
... That wasn't the same for you, Noi-chi ...
But you called him a softie and stuff !!
And we thought she was helping us hide ...
... ARE YOU STUPID? REALLY?
わーん
SFX: WAAA
That's why I ...
ぼのかーん
All be-cause of that?!
SFX. SHOCK
EVEN IF TAKENAGA-KUN IS VOTED MR. MORI HIGH ...
... IS IT OKAY IF YOU AREN'T VOTED MISS MORI HIGH, NOI-CHAN?
WHICH, BY THE WAY ...
I ...

I forgot about that!!
YOU REALLY ARE STUPID.

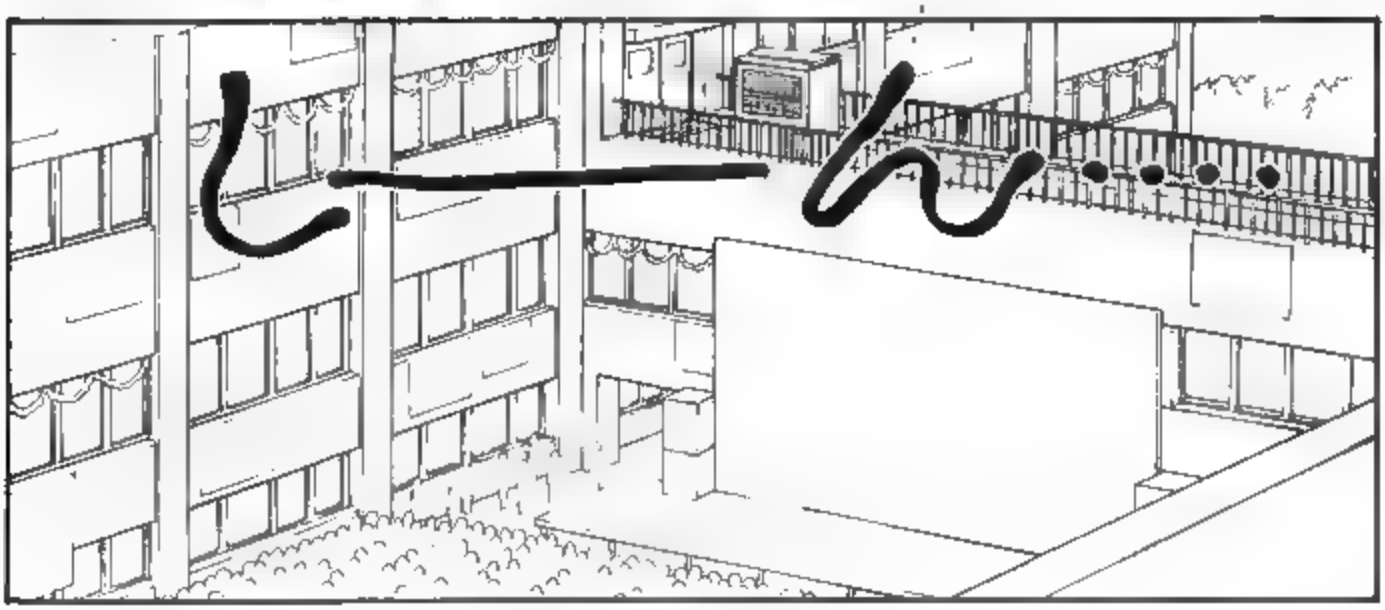
TEXT OVER BOX:
"KYAA! OF COURSE HE'D BE CHOSEN!!"
He took first place in the boys' poll!!
... Oda Takenaga !!!
I'm happy that Takenaga-kun will get to be Mr. Mori High but ...
BUT ...
I am such a big idiot !!
How could I forget that important part?!
And now for our main event ...
... the Mister and Miss Mori High poll results !!
Mr. Mori High is ...
... most of the comments read, "Butler Cosplay Café's ...
... highly refined, long-waisted clothing was just dreamy ..."
Well, then ... Takenaga-kun's got more presence, but, as to be expected ...
Next, Miss Mori High is ...
WAIT!!

SFX. HUFF HUFF
はいしょ はいしょ
I didn't want to keep on being a burden to you, Takenaga-kun ...
That's why I went my separate way...
... but even so ...
I really ...
... wanted to walk around. together with you ...
The ...
The truth is ...

SFX: SOB
No!!
Hu?...
I ... I just ...
I know I'm being selfish, but ...
Err ...
This year's Miss Mori High is ...
No, no, no!!!
Miss Mori High is ...
I don't want anyone else to stand next to you, Takenaga-kun!!
I don't want to hear it!!!


SFX. THU-THU-THU-THU-THU-THU-THUD
It is Noi-chan ...

... to, "Singing while wearing a kimono and crying moved me."
♡
... to, "The antique doll was cute" ...
The comments range from, "Even though she was unskilled on the grill, she was cute" ..


SFX SILENCE

Ah ...
Uh ...
SFX. WAAAAAH!
I-I'm truly sorry !!!
No-Noi-chi, wait!!
Oda-kun!!
Noi-chan!!!
I wish the earth would open up and swallow me whole
Eh ...
Come back here, please!!
SFX. MURMURS AND CHATTERS
Poor presenter
SFX. SIGH
He's definitely a softie
when it comes to Noi chi
HOI, FUN-NY !!!
SFX: AHAHAHAHAHAHAHA!
Errr ...
SFX: CLEARING THROAT
SFX. FWIP FWIP FWIP

Eh?
Everyone, look! Three of the Charismatic Four have come!!!
Now bring 'em to the stage!!!
SFX: KYAAAAA
SFX: SQUISH SQUISH
C'MON! HURRY UP!!
DO- DON'T FU--
SFX: PUSH PUSH
YEAH! YEAH!
THE HELL I CARE! IT WAS ALL HER DOING!!
She worked, all by herself, doing her very best to do your share !!!
She worked for the three of you!
You see, Noi-chan worked really hard back there ...

SFX: GASP
I'LL SING!!
I ...
I DON'T CARE!
I WON'T SING WITH YOU!!
YOU WERE GOING TO SING AND DANCE WHILE WEARING A PRINCESS DRESS, ANYWAY, WEREN'T YOU, RANMARU?
AND YOU, KYOUHEI YOU WERE SUPPOSED TO GRILL OKONOMIYAKI WHILE MAKING NICE TO THE CUSTOMERS
.. EVERYTHING THAT WE DIDN'T WANT TO DO, NOI CHAN DID IT ALL FOR US, INSTEAD
BUT
IF THAT'S TRUE, THEN THIS IS THE LEAST I CAN DO
BECAUSE I GOT TO PLAY VIDEO GAMES AND CHILL OUT, THANKS TO HER
ARE YOU STUPID, YUKI?!
LISTEN TO WHAT YOU'RE SAYING !!
I'm really sorry, Takenaga-kun ...

I didn't want to drag you down ...
... and I thought that if I wasn't close to you, you'd be elected Mr. Mori High ...
... but even so, I messed it all up ...
SFX : Sobsobsob
Just when did I tell you that I wanted to be Mr. Mori High?
But ... but
.. it's only natural for anyone
SFX : BOO HOO HOO HOO HOO
You're so handsome and kind .
A perfect being .
You're overestimating me ...
Of course I'm not!

But
for me
...

The guys' song

When ... driven into ... a corner ...
Throw with all your might, so fabulous ...
Struggle to live again today ...

(TRIED TO DANCE)

Cireus-Scanlations

The Wallflower

Yamato Nadeshiko Shichi Henge

Mangaka: Tomoko Hayakawa

Translation: skdo, Elen Blue
Typesetting: Cireus
Editing: shek_31, Cireus, Sasami86, valanterry

Want to join our group? Visit us here:
http://forum.cireus-anime.com

PLEASE SUPPORT THE MANGAKA
BUY THIS MANGA WHEN IT IS AVAILABLE!

A Note From Cireus

Hey, guys. It's been awhile, I know, and I also realize that many people are wondering just what happened to our scanlation group. Let me start off by apologizing. As many of you who frequent the forums know, 2008 has literally KICKED MY ASS, in every sense of the term. I've had so much to deal with this year, particularly from July onward, that, in many ways, I was unable to function in anything but the basest of capacities, and because of that, I have to apologize for MYSELF, and, unfortunately, my inability to function also impacted Cireus-Scans. See, I typeset PGE, Stigmata, Phantom Wizard, and Reideen. I also edit Sayonara Zetsubou Sensei and Wind Up Tina .. so I guess you can figure out what happened there. Everything came to a screeching halt, and for that, I absolutely and sincerely apologize.

My mother in law passed away in July, and that sort of set off a chain of events that escalated to my father in law moving in with us for awhile, and while it was what he needed, I ended up pretty much being the babysitter for the duration. Mind, I had no issue doing this, but ... well, I had no time left for anything else, and by the end, I was so emotionally drained that it just wasn't funny. Then the recession REALLY hit us, and between stressing out over funds to keep the website up and running (THANKS to the FANTASTIC forumers!!!!) we were able to pay the bills and are hoping to raise enough money to purchase more server space.

And then there was the HUGE problem ... We ran out of PGE raws. We had all the raws through vol 20 but nothing else. Now I HAVE to pause here to give a LARGER THAN LIFE shout-out to forumer cynsny. Because of her generosity, I now have vols 21 and 22, and we're back on track.

So what does all this mean? Well, it means that the chapters I've got in stock from our FAN-FRIGGING-TASTIC translators are in typeset (or done) and we're shooting for a mass release sometime this month.
What do we already have? Well .

* PGE 81 (typesetting)
* PGE 82 (translating)
* Wind Up Tina c 5 (typesetting)
* Sayonara Zetsubou Sensei c 22 (grammar edit)
* Phantom Wizard c 15 (edit/proof)
* Stigmata c 8 (finalizing)

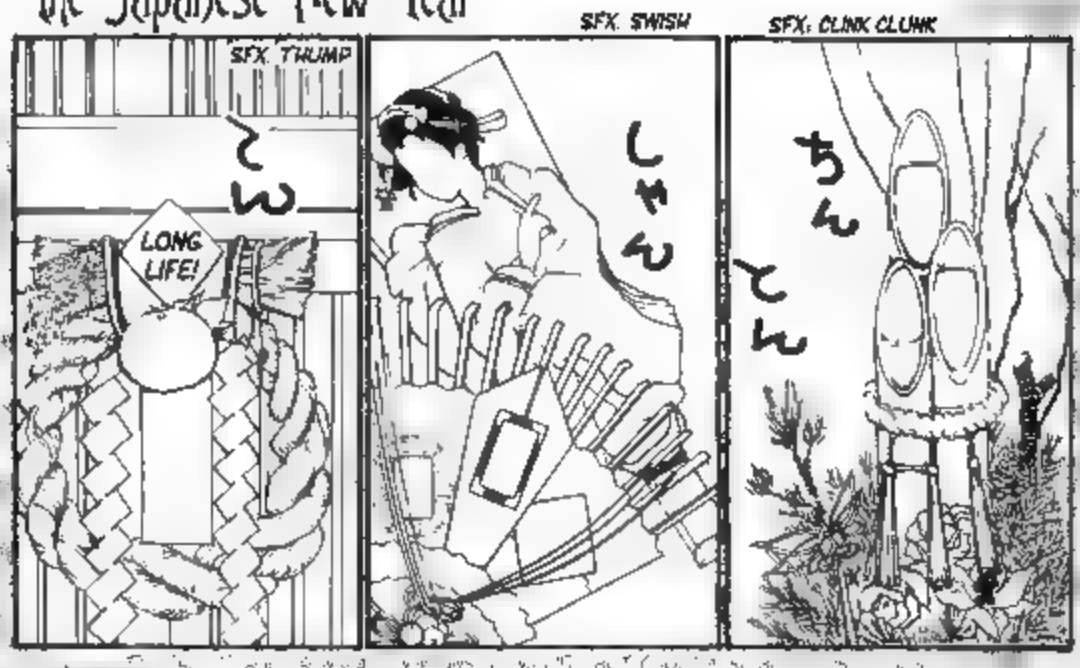
And with any LUCK, we'll have a few more surprises in stock, too.

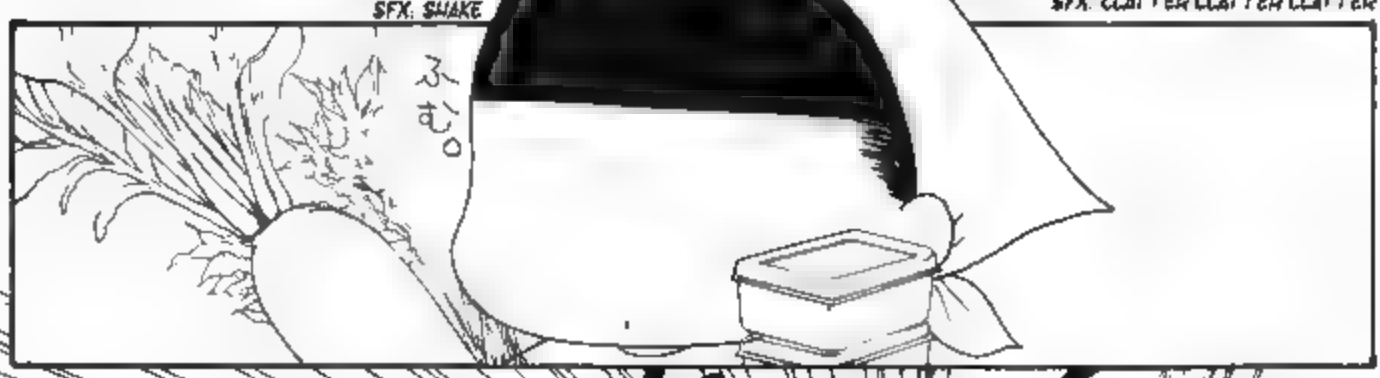
Lastly, a HUGE thank you to everyone who has expressed their concern and their love and best wishes.
We swear, we won't leave you hanging!!!

With all my affection,

Cireus

Ch 82: The Japanese New Year





*This is a free scanlation!
If you purchased it or downloaded
it from a pay-to-download site,
you got SCAMMED!!!

Ch 82
The Japanese New Year

... this coming year, too!
LET'S STAY TOGETH-ER ...
NEW YEAR !!
HAP-PY ...
Dried sea-weed, too.
I brought the obligued radishes, soy flour, red bean jam, and sugar.

This is the "Japanese New Year"!
TSUKITATE IS THE BEST!
Mmmmmmmm...
TASTY
LET'S FLY KITES LATER!
AND SPIN SOME TOPS, TOO.
And play sugoroku, Badminton, and Lucky Laugh.
BAD-MINTON IS KIDS' STUFF!
あはははは
SFX AHAHAHAHAHA
A PEACEFUL 2008 BEGINS IN THE NAKA-HARA HOUSE-HOLD...
SFX • GEROGA
LET'S GO! LET'S GO!
You can go and dress appropriately, too, Sunako-chan!
AMAZAKE!!
I HEARD AMAZAKE IS HIROOKA'S TEMPLE'S SPECIALITY
LET'S PAY OUR FIRST VISIT TO THE TEMPLE ...
... AND FILL UP OUR STOM-ACHES, TOO!

IT WAS ONLY OZOUNI-- JUST OZOUNI
Since there's still a bit of shopping needed for tonight's meal, ozouni, I'll be going ...
(... alone ...)
Ozouni!!
Ama-tare ...
AND THE SUPPOSEDLY-PEACEFUL 2008 .
... WAS TO HAVE A BEGINNING THAT NO ONE EXPECTED ..
Eh?
MOCHI SQUARE
... MOCHI ROUND !!
YEP!!
MAKE THE ...
HUH? IT IS SQUARE (AND THE MISO IS RED ...)
THE MOCHI IN OZOUNI IS ROUND, RIGHT? (AND THE MISO IS WHITE ...)

The True Story

Because of work, I was not able to attend Kiyoharu-sama's LIVE show ♡♡♡ half a year ago.
But FINALLY, I WAS ABLE TO GO THIS TIME!! KYA!!!
Really, he's so cool! ♡♡♡ He's definitely the BEST MAN IN THE ENTIRE WORLD!!! ♡♡♡♡♡
His new album is so famous!♡ Kiyoharu-sama's songs are so very good and so very cool that I always end up crying in agony, but it is normal(?) to cry, after all!!

"It is a good song if it makes you cry," and with that voice, it gets to me, so don't judge me!!

Ahem, err, anyway, he's too cool ♡♡♡ at anything and everything
♡ His melodies, his lyrics, his voice, his face, everything...
♡♡♡
Why, he's even cool in any epoch too... ♡

Kuro Yume, too. Sads, too, and Ron, too.
All of them are cool!! ♡♡♡

ROUND MOCHI AND WHITE MISO!!
WITH WHITE RADISHES, CARROTS, POTATOES AND MITSUBA BAKED WELL!!
AND THE SQUARE MOCHI WITH RED MISO!!
CHICKEN POTATOES WHITE RADISHES MITSUBA AND NARUTO!
DESSERT WAS → KURIKINTON
Round mochi stuffed with red beans and white miso!
With chicken, white radish, potatoes, Komatsuna, and Kamaboko.
Red beans rejected!
Eh? Why?!
GRILLED SQUARE MOCHI SHOULD BE OBVIOUS.
AND THE ONLY THINGS IN IT OUGHT TO BE CHICKEN AND KAMABOKO! (BECAUSE I DON'T LIKE OTHER STUFF AND WON'T EAT IT ...)
The sweet and salty mix is delicious ...
YOU MORONS REALLY DON'T KNOW DELICIOUS IF YOU DON'T HAVE THE FRIED MOCHI SOAKED IN THE SOUP.
BUT THE RED MISO IS THE BEST!!
THE TASTY STUFF IS THE GOOEY WHITE OMOCHI AND THE GOOEY WHITE MISO!!
LISTEN YOU BLOCKHEADS! I'VE BEEN EATING THE SAME ONE EVERY YEAR!!!
IF I EAT SOMETHING DIFFERENT I CAN'T START THIS YEAR!!!!
BUT MINE TASTES LIKE MOM'S!!!
Which means YOU HAVEN'T EATEN other types of ozouni, so you wouldn't know.

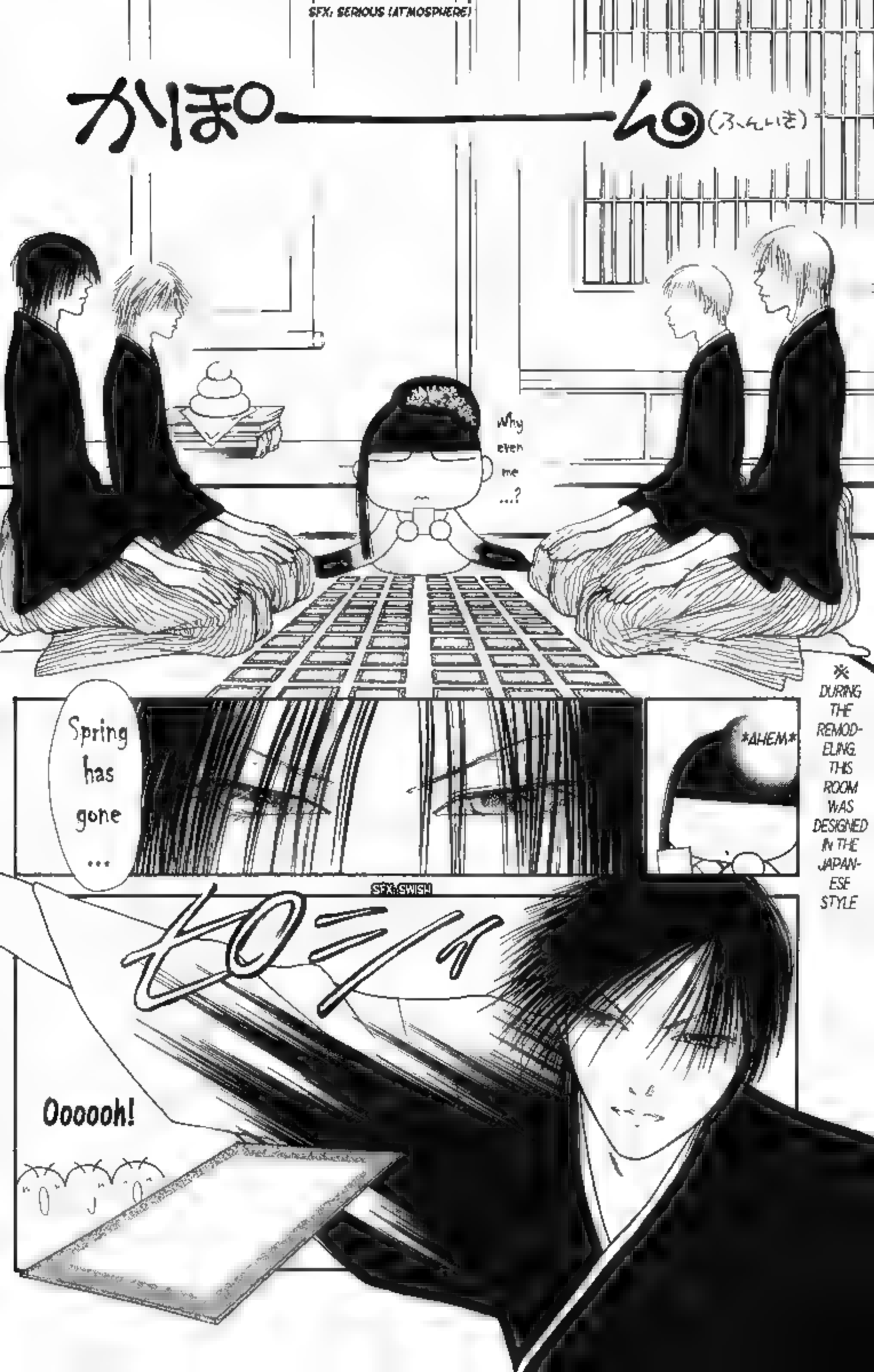
IN THAT CASE, WE MIGHT AS WELL GO BACK TO OUR OWN HOMES.
Round or square ...
... white miso, red miso, or just plain clear ... Anything is okay, but ...
... leave the choosing of the ingredients to me!!!
Uh ... Excuse me ...
Which, by the way ...
WHICH BY THE WAY ...
ISN'T CLOSE ENOUGH TO GO BACK TO
MY HOME

Butt out.
The saying goes, "A year's plan must be made on the first day of the year ..."
... so what's with your, "anything is okay"?
So someone just wearing a jersey has no right whatsoever to decide.
Yeah! That's right!

TL: HE'S TELLING HER SHE AREN'T LISTENING TO HIM BUT BUTT OUT BUT ALSO IT'S THEIR MEANING

TL: SHE ISN'T WEARING TRADITIONAL DRESS AND THE BOYS ARE BEING OBNOXIOUS AROUND

This calls for a con-test.
We don't want to go home, but ...
... we can't let go of the ozouni.


SFX: SERIOUS (ATMOSPHERE)
かぼーーーん(ろくいき)
Why even me ...?
Spring has gone ...
AHEM
※DURING THE REMODELING THIS ROOM WAS DESIGNED IN THE JAPANESE STYLE
SFX: SWISH
Ooooh!

SFX: GRINDING TEETH
Huh? It seems that I'm the winner ... ♡
ぐぬぬぬう
ZERO SCORES
The for-got-ten ...
Here.
The autumn rice field ...
Here.
SFX: SWEEP SWEEP
SFX: SMIRK
A contest is a con-test ...
うう...
SFX: SIGH
Unfair! Unfair !!
THAT'S YOUR SPECIAL-TY!
MAKE IT MAH-JONG! MAH-JONG!
How cheap! This game is your specialty!!!
SFX: SWEEP
... on a mountain slope ...
Here.
... for your sake ...
Here.
SFX: SWEEP
In the mountain's depths ...

TAKE THIS!
SFX. FWOOSH
Here!
What-ever ...
At the break of day ...

ALL RIGHT! THIS FEELS NICE!
IN-CRED-IBLE, YUKI!
HEH! THIS IS MY FORTE.
I SCAT-TERED THE CARDS YOU ALREADY DREW, TAKE-NAGA ...
SO ... SOR-RY ...
Nice, Kyou-hei ...
SFX: EE HEE
SFX: SWISH
... I wonder if they'll forget about the ozouni ..?
With all this turmoil
Here.
Here.
SFX: SHOOSH

SFX. DOINK
UH ... AH!
へろろろ
(...NAGA)
(...NOJOU)
SFX. THUD
AH!
コン
(YUKINOJOU)
武
(TAKENAGA)
SFX. DUN!
I'm so-o-o-orry, Yuki ...
SFX. TUG
SFX. TUG
SFX. TUG
Ah-hh-hh-h!!
(...NAGA)
(...HEI)
(...JOU)
(RANMARU)
SFX. HMPH
I WON'T LOSE TO YOU WITH MY SKILLS OF THE STRING!
PURE POW-ER!!
Amazing, Kyouhei ...
ふーはは
SFX. FWAHAHAHAHA
しゃろろろ
SFX. FWOOOOO

MWA-HAHA ... HOW NAIVE OF YOU ...
WHAT ONE NEEDS ...
... IS THE SKILL TO BEAU-TIFULLY HAND-WIND THE CORD ...
... AND SPEED IT ALONG WITH SENSE ...
SFX: TOSS
SFX
ガーン
SFX: SMACK
FWZZZZZZZ
Wo-o-o-o-o
-o-ow ...
SFX: HRUMPH

MY HAND SLIP-PED!!
Oops! My hand slip-ped!!
SFX. THUMP
SFX. POW
OOPS! MY HAND SLIP-PED!!
SFX. POW
SFX. WHACK
SFX. WOWOWOWOW
むむむむむ
SHOGI
MY HAND SLIP-PED
Hand slip-ped
OTHELLO
SFX. PANTING
OOPS! I TRIP-PED!
SFX. THUD
OOPS! MY HAND SLIP-PED!!
WAS WIN-NING

SFX: WOWOWOWOWOW

むむむむむむむ

WE CAN'T KEEP ON PLAYING HALF-HEARTEDLY ...

WE CAN'T KEEP ON INTERRUPTING EACH OTHER EITHER.

LET'S DO A MORE INDIVIDUALIZED BATTLE ...

Circus-Scanlations

ぽ。
と。
SFX: PLOP

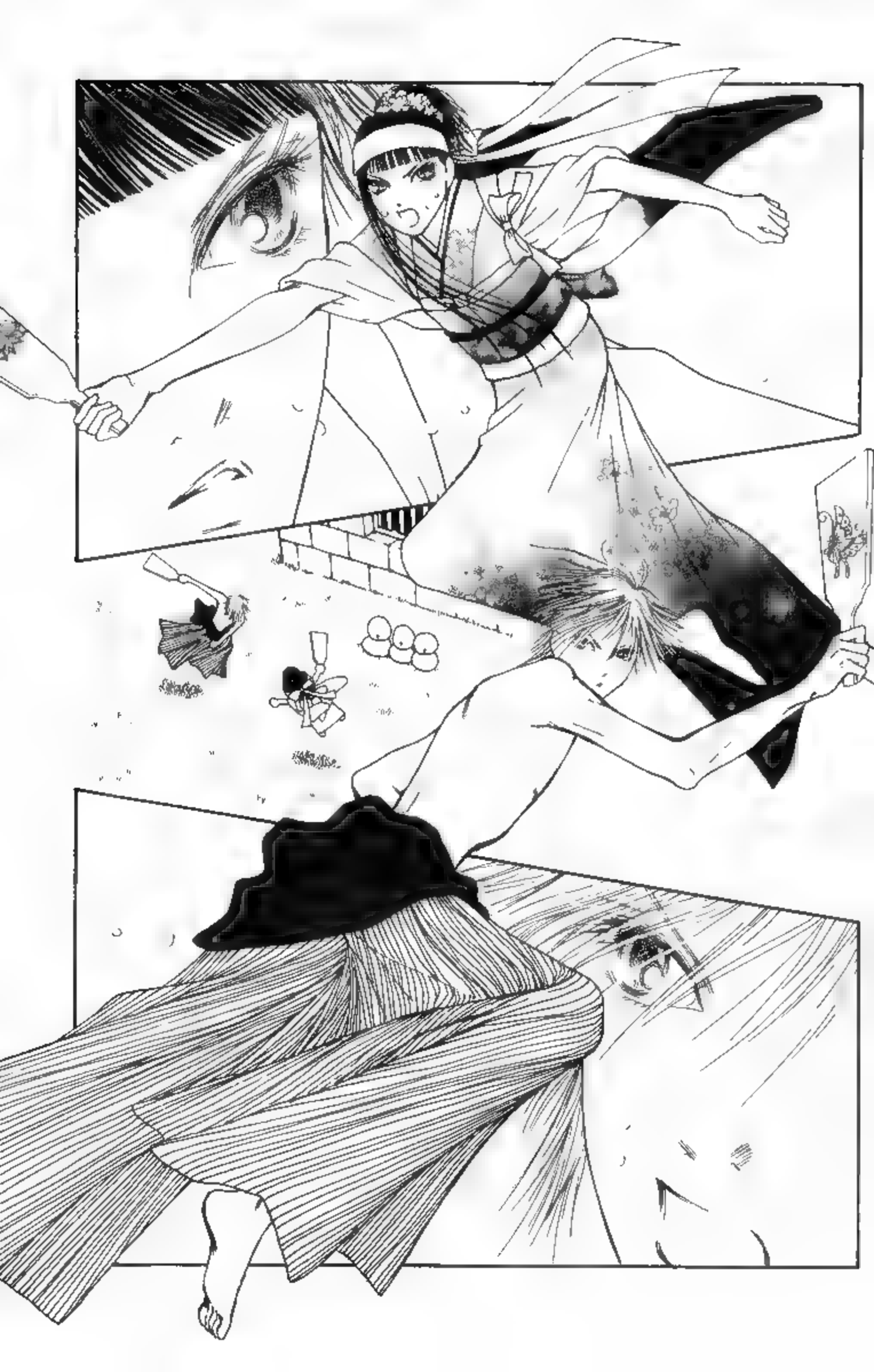
SFX: SCRIBBLE
SFX: SCRIBBLE
meat
SFX: TWACK TWACK
KYA!! NO! YOU BULLIES!
Anything but that...
Y-YOU GOTTA BE KI-...
DON'T DAMN IT!
SFX: KSHAAAAAAAAA

はあ
はあ
はあ
はあ
WHO-EVER ...
... DROPS THIS ... WILL BE THE LOSER ...
SCORE
Kyouhei 4
Ranmaru 4
Takenaga 5
Yuki 5
HAAAA!

WINNER
SFX. SOB SOB SOB
IT'LL BE FRIED SQUARE MOCHI ...
... WITH CHICKEN AND KAMA-BOKO (AND NOTHING ELSE, 'CAUSE I HATE IT.)
Whatever now ... Kyouhei won ...
IT'S ... IT'S HOPELESS NOW
So ...
... what were we competing for ...?
I AM THE ONE OPENING THE YEAR 2008!!
Hold on there.
It has no vegetables or herbs!
No way! That's boring!
YEAH!! THAT WAS IT!!
THE OZOUNI! IT WAS THE OZOUNI!!
AH!

Su-
nako-
chan
!!
It would have been good if you had just forgotten the disagreement during your game.
It isn't over yet.

I won't let you ...
... have your way ...
... about the ozouni !!!
WHAT THE ...?
SFX. THWUMP
ガギガゴ"
ガギガゴ"
Aah!
SFX. THUD THUMP THUD THUMP THUD THUMP THUD THUMP
It has begun ...
This is gonna take awhile --
SHOULD WE GET SOME... POPCORN?
It's great !!
... THAT SUNAKO-CHAN IS PARTIC-IPATING ON HER OWN ...
BUT YOU KNOW
カ" コ"
カ" コ"
SFX. THWACK THWACK THWACK



はあ
はあ
はあ
はあ
SFX: PANTING
Do your best, both of you!!!!
SUNAKO-CHAN'S CLOTHES ARE SLIPPING HORRIBLY ...
IT'S A 4-4 MATCH!
NEITHER OF THEM IS GIVING UP!!!
SFX: CRUNCH CRUNCH
SFX: MUNCH MUNCH
SFX: NOM NOM
... Definitely.
THAN KYOUHEI'S BORING ONE?
IT ONLY HAS TWO INGREDIENTS
WOULDN'T SUNAKO CHAN'S OZOUN TASTE BETTER
BUT YOU KNOW

SUNAKO-CHAN!
SUNAKO-CHAN!
Sunako-chan!
YOU TRAITORS!
JUST ONE MORE POINT!!

Haaaaa!
SFX. WHUMWHUMWHUMWHUM
SFX. WHAM!

Sorry for the delay!
We were waiting!
♡
セルセルセル
SFX: SOS SOS SOS
AND SHE ADDED LOTS OF OTHER VEGGIES, TOO...
BUT I HATE CAR-ROTS...
IT'S THE FIRST TIME I'VE HAD CLEAR OZOUNI!
WHITE RADISHES, POTATOES, CARROTS, TRUFFLES, CHICKEN, CHINESE CABBAGE, KOMATSUNA, AND FRIED TOFU!
AMAZING! THERE ARE A LOT OF INGRED-IENTS!!!
SFX: GRUMBLE GRUMBLE

Cross-Translation
... just shut up and eat ... please.
You lost, so ...
You like it clear and grilled.
Incidentally, the mochi is grilled, so ...
AH!
SFX SMACK
TO TOP IT OFF, HE TRIPPED.
SFX - GRRR

Delicious!

It was grilled clear mochi, but
N-no, really, I ...
おいっ。
SO THIS IS WHAT YOU MEANT THE WHOLE TIME, SUNAKO-CHAN?
SEE?
I UNDERSTAND WHY YOU SAID GRILLED OMOCHI SOAKED IN THE SOUP IS TASTY ...!
KYOUHEI ....
BUT THE VEGGIES ARE IN THE WAY
AND, PERFECTLY NUTRITIOUS!
THIS IS DELICIOUS!!
SFX SHOCK

WELL THEN THIS WILL BE "THIS HOUSE-HOLD'S OZOUNI"!
I SEE ...
... THAT'S RIGHT ...
No one wanted to go back to their own homes yet.
Everyone fussed about it.
What Sunako-chan cooks is ...
... this house's flavor.

There's New Year's sake, too.
A-and Shichimi ...
I even got my hands on some Kyo-Sichimi ...
Ah, and ...
IT'S OKAY TO JUST SIT DOWN.
TODAY IS THE "HOUSE-WIFE'S DAY OF REST".
Thank you for your hard work.
はふーはふー
SFX CHOMP CHOMP
LET'S ALL EAT ...
... THIS DELI-CIOUS OZOUNI.

I couldn't just let it all go to waste!
A leftover bit of fried greens
A remaining bit of cabbage
Bits of mushrooms
One leftover fried tofu
Scraps of carrots and radishes
... because ...
There's still some Osechi left ...
SFX: ASLEEP
くか——o
I'm sorry
I just threw in all the leftovers in the fridge
I think next year's ozouni will TURN OUT DIFFERENTLY

SFX: HUFF PUFF
おいしょ おいしょ
SFX: TUG TUG
ぽろ～
ぽろ～
SFX: GRASP
7

AMA-
SAKE
...
'IF I WAKE UP IT'LL BE TO KIL_ YOU' AURA
STOP IT, MI-SUKI-SAN.
AWW ... ♡
I'M STUF FED ... ♡
SFX. SHOVE SHOVE
むにゃ
HEY! WAKE UP!!
LET'S GO FOR SOME AMASAKE ...
SHUDDUP!!!
(Though I wanna drink some amasake, too, but .../
NOOOO!
LEAVE IT!!
I've got cleaning to do!
Eeeh?!
THERE'S NO HELP FOR IT. C'MON!

SFX: CHATTER
AN AWFUL LOT OF PEOPLE ARE HERE THIS YEAR ...
EH?
I'm going back home!
SFX: DASH
Ugh!
Ugh !!
SFX: THUD THUD
Oh, no, how handsome!
Wh-what's that behind him ?
That's ...
WE AIN'T GOIN' BACK TILL WE DRINK AMASAKE!
Back ...
SFX: SHOCK
SFX: YOINK YOINK
SFX: HUFF HUFF
GEEZ. YOU MORON!!
WHAT ARE YOU DOING?
SFX: SHOCK
YAHOO!
please!
Buy some amasake!!
SFX: BLOWING

Happy year!
Ahh! Happy New Year!
You came!
Let's go get our fortunes! ♡
DEFINITELY THEIR SPECIALTY ...
TASTY
Tasty ...
SFX: DRINKING SOUNDS
GREAT LUCK!
NO, WAY!
SCHOOL WILL GO WELL
WORK HARD IN YOUR STUDIES.
WE GOT THE SAME ONE?
Me, too.
I got great luck!
ME, TOO!
SHOULD WE GO GET OUR FORTUNES, TOO?
ME TOO
I'm getting my prediction now.
SFX: CLATTER CLATTER
This is the "Japanese New Year" ...

That which you lost ...
... is some place near you. Foreign ...
They say exactly the same things ...
BUSINESS WILL PROSPER
YOU SHALL FIND THE LOVE YOU SEEK IN THE ONE BESIDE YOU
'BESIDE ME'?
You shall find the love you seek ...
IN THE ONE BESIDE TO YOU ...

WHAT-EVER. I REALLY DON'T CARE FOR LOVE PRE-DICTIONS, ANYWAY.
Same here ...
My neighbor is a girl, too ...
PLUS MY NEIGHBOR IS A MAN ...
OH DAMN. I HAVEN'T DONE MY WINTER BREAK HOME-WORK YET.
Can we go get more amasake?
YEAH.

... In the one beside you ...

To be continued in Yamato Nade

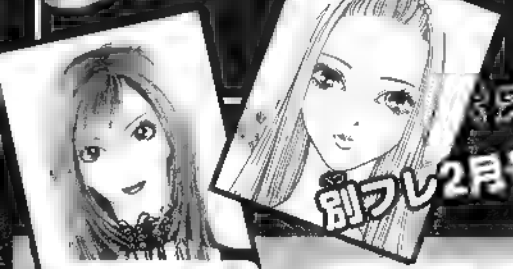
See you in volume 21!!

大ニュース!

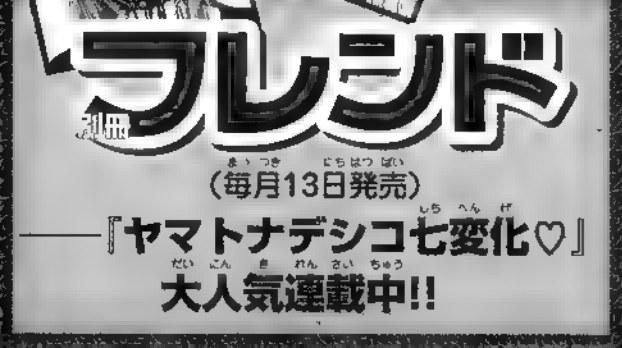
『別冊フレンド』2月号（2008年1月12日発売）で ヤマナデキャラクター人気投票!! 開催!!

★「ヤマトナデシコ七変化♡」のKCが、ついに別フレ史上初の20巻を達成！この快挙を記念してキャラクター人気投票を開催しちゃいます♡ ヤマナデフリークのあなたも、ぜひ参加してください!! はやかわ先生のサインKCや、オリジナル図書カード ヤマナデ・アニメDVDが当たるプレゼントもあるよ♡

栄冠はだれの頭上に輝く……!?



別フレ2月号を読んで応募してね♡



別冊フレンド
（毎月13日発売）
――『ヤマトナデシコ七変化♡』
大人気連載中!!

ダークホース

はだれだ!?

※投票結果は、別冊フレンド」4月号（2008年3月13日発売予定）＆KC「ヤマトナデシコ七変化♡」第21巻（2008年5月13日発売予定）に掲載！

七変化

全8巻
絶賛発売中!!

定価:4,935円(税込)
☆セル第1巻は、4話入り4,935円(税込)の特別価格!
※第2巻以降は3話収録4,935円(税込)

©はやかわとも/講談社/ヤマナデ製作委員会
[発売元]講談社・ポニーキャニオン
[販売元]ポニーキャニオン

暴走する超ビジュアル系アクションホラーコメディ、

DVD発売中!!

●オープニングテーマ「slow」清春(バウンシーレコーズ)
●エンディングテーマ
「カーネーション」清春(バウンシーレコーズ)
「∞Changing∞」BON-BON BLANCO(バウンシーレコーズ)

リミッター解除で暴走発売中!!!

&アニメ化記念、珠玉の
選り抜き完全保存版
the best A~Dも
絶賛発売中!!

ヤマトナデシコ七変化♥

[スタッフキャスト]
*原作
はやかわともこ
(講談社「別冊フレンド」連載)
*監督
*シリーズ構成・脚本
はるか
*キャラクターデザイン
佐久間康子
*総作画監督
佐久間康子・青木哲朗
*美術監督
工藤由美
*音響監督
早瀬博雪
*色彩設計
小森谷 初
*音楽
高梨康治・水谷広実
*アニメーション制作
アニメーション

[キャスト]
中原スナコ:高口幸子
高野恭平:森久保祥太郎
織田武長:杉田智和
森井關丸:野島裕史
遠山雪之丞:山内悠椰
笠原乃依:中原麻衣 ほか

アンド
& TVアニメ「ヤマトナデシコ七変化♥」のバラエティドラマCD

超ビジュアル系CD

ヤマトナデシコ七変化♥
～アニメヨリ　ヤッチマウヨー!～ 定価:3,150円(税込)

出演 中原スナコ 高口幸子, 高野恭平 森久保祥太郎, 織田武長 杉田智和, 森井關丸 野島裕史, 遠山雪之丞 山内悠椰, 笠原乃依 中原麻衣, ほか

*全国CDショップにて発売! *ネット通販申し込みはコチラ➡http://www.movic.jp/
[発売元・販売元]株式会社ムービック [販売協力]ジェネオン エンタテインメント 株式会社

美とホラーの華麗な競演！

&

KCデラックス
珠玉の選り抜き完全保存版！
「ヤマトナデシコ七変化♡ the best A～D」
主人公が身を挺して絶賛発売中!!!

ずら～り勢揃いのラインナップ!!

KC「ヤマトナデシコ七変化♡」①～⑳巻、鼻血ふく勢いで大好評発売中!!!

ヤマナデ自慢の美男美女コレクション！

表紙ではスナコだって立派なレディー♪

お待ちしております

http://girlsi.jp

（ドコモ・au・ソフトバンク対応）

今ならこの
美少年たち、
無料提供中です。

2008年
1月11日～
2月29日

©はやかわともこ／講談社

他にも
別冊フレンドの
作品満載！

●スプラウト

●学園王子

●溺れるナイフ

●ピーチガール　●恋文日和

♥別冊フレンド編集部では、雑誌「別冊フレンド」に掲載された作品を中心に、「KC別フレ」「KCデラックス」として単行本化しています。

♥あなたが今まで読んだ漫画の中で、KCにしてほしい作品、また、KC全体についてのご意見、ご要望がありましたら、左記までお知らせください。

■あて先／〒151-8680
東京代々木郵便局　私書箱53号
別冊フレンド編集部「KC」係

♥この本を読んだご感想などは、左記までにお送りいただければうれしく思います。

■あて先／〒151-8680
東京代々木郵便局　私書箱53号
別冊フレンド編集部「はやかわともこ」様

※なお、お送りいただいたお手紙・おハガキは、ご記入いただいた個人情報を含めて著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了承のうえ、お送りください。

講談社コミックスB　1557巻
ヤマトナデシコ七変化♡ 20
2008年1月11日　第1刷発行
（定価はカバーに表示してあります）

著者　はやかわともこ
発行者　五十嵐隆夫
発行所　株式会社　講談社
東京都文京区音羽2-12-21
（郵便番号112-8001）
〈電話〉
編集部　03(5395)3482
販売部　03(5395)3608
印刷所　慶昌堂印刷株式会社
本文製版所　株式会社　廣済堂
製本所　豊国印刷株式会社
本村製本株式会社

N.D.C.726　175p　18cm

■落丁本・乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部宛にお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。〈電話　03（5395）3603〉
なお、この本についてのお問い合わせは、別冊フレンド編集部宛にお願いいたします。
©はやかわともこ　2008年
■本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。

ISBN978-4-06-341557-5
Printed in Japan

Cireus-Scanlations
The Wallflower
Yamato Nadeshiko Shichi Henge
Mangaka: Tomoko Hayakawa
Translation: skdo, Eien Blue
Typesetting: Cireus
Editing: shek_31, Cireus, Sasami86, valanterry
Want to join our group? Visit us here:
http://forum.cireus-anime.com
PLEASE SUPPORT THE MANGAKA
BUY THIS MANGA WHEN IT IS AVAILABLE!

Tsukitate is freshly pounded rice cakes.

Sugoroku refers to two different forms of Japanese board game, one similar to western backgammon and the other similar to western Snakes and Ladders.

Lucky Laugh is a Japanese game played around new years ("shogatsu"). The game is usually played by children, but adults may sometimes play also. The game is similar to that of Pin the Tail on the Donkey, whereby the players pin different parts of the face (such as the eyes, eyebrows, nose and mouth) onto a blank face and laugh at the humorous results.

Amazake is a traditional sweet, low-alcoholic Japanese drink made from fermented rice.

Ozouni, which literally means 'mixed stew', is a soup with mochi cakes in it. There is no one set recipe, and there are lots of regional variations. -www.justhungry.com, src

Kamaboko is a variety of Japanese processed seafood products, made from surimi, in which various white fish are pureed, formed into distinctive loaves, and then steamed until fully cooked and firm in texture. Some extant English names for kamaboko are fish paste, fish loaf, fish cake, and fish sausage. Tsuji recommends using the Japanese name in English because no adequate English name exists, other than the Jewish dish, gefilte fish, which is somewhat similar. --Wikipedia, src

Kurikinton is mashed sweet potato with sweet chestnuts (kuri). It's one of Japanese New Year's food (osechi). -japanesefood.about.com, src

Naruto is another name for Kamaboko. Some kamaboko are made so that a slice looks like an object. The most common pattern is a simple spiral – sometimes referred to as "naruto" in reference to a well known tidal whirlpool near the Japanese city of Naruto. -Wikipedia, src

Mitsuba is Japanese Parsley.

Komatsuna: Japanese Mustard Spinach.

"A years plan (..)" is a Japanese proverb that means the earlier you do something, the best. New Year is a very important date and how you start it supposedly will decide how lucky you shall be that coming year.

"Karuta". It is a card game played with poems. The basic idea of any karuta game is to be able to quickly determine which card out of an array of cards is required and then to grab the card before it is grabbed by an opponent. There are two standard types of game "uta-garuta" (the one with poems) and "iroha-garuta" (with hiragana). In the "uta-garuta" you try to find the last two lines of a poem given the first three lines. These poems are taken from the Hyakunin Isshu, is an anthology of waka poems. The name translates to "One hundred people, one poem". -economicexpert.com, src
Some waka poems can be found here: *http://etext.lib.virginia.edu/Japanese/hyakunin/index.html*

Shogi is a Japanese game akin to chess.

Hantesuki is Japanese badminton though they play without the net, and the ball is a bit different from a birdie.

Visual Key refers to a movement among Japanese musicians, that is characterized by the use of eccentric, sometimes flamboyant looks. This usually involves striking make-up, unusual hair styles and elaborate costumes, often, but not always, coupled with androgynous aesthetics. -Wikipedia, src

Shichimi is a Japanese style paprika. Kyo-shichimi: Kyoto seven spice, containing a high proportion of sansho pepper.

Osechi: New Year's food.

Chapter 82

notes